

GRATIS • FREE

Año 10 • Edición No. 210

Lawrence, MA - February 1, 2005

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill, Lowell, Methuen, Andover, North Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

Almuerzo con el Gobernador Romney



El Gobernador de Massachusetts, Mitt Romney hablando durante un almuerzo con miembros de la prensa minoritaria en sus oficinas en la Casa de Estado.

“La economía está mejorando, lentamente”, informó el gobernador en sus palabras de bienvenida, y pasó a hacer un breve recuento sobre las condiciones del Estado.

(Página 6)

Casa Dominicana honra a Duarte



El Presidente de Casa Dominicana, Bolívar Vázquez, dando la bienvenida al público asistente. (Página 3)

Fiesta de recaudación en memoria de Rick Rainville



Los amigos de Rick Rainville tuvieron una fiesta para recaudar fondos para la educación de sus hijos, Casey P., 16 quien estudia en Lowell Catholic High School y Kelsey 13, estudiante de Our Lady of Good Counsel en Lawrence.

(Página 15)

Benefit party in memory of Rick Rainville

Friends of Rick Rainville held a fund raising party on January 22nd to benefit his children, Casey P., 16 a student at Lowell Catholic High School and Kelsey 13, a student of Our Lady of Good Counsel. (Page 15)

February Is Spay Neuter Month – You Can Make The difference!



La clínica móvil revisita Lawrence para castrar animales a bajo costo.

(Page 25)

(Página 25)

Posponen decisión sobre torres celulares

Por Alberto Surís y Dalia Díaz

La Junta Asesora de Zonificación otorgó un mes a los funcionarios de Nextel para traer documentación adicional antes de aprobar la torre celular del 198 de Bruce St. Según la compañía, “Esta localidad representa un lugar ideal y minimiza la necesidad de otra antena en Lawrence. No solo que hay que encontrar un edificio capaz de soportar el peso de la antena, sino un propietario dispuesto a aprobarla”.

Muchos residentes de Lawrence se dieron cita en el ayuntamiento el jueves pasado en protesta a la proliferación de antenas celulares en la ciudad, lo que está comprobado que causa serios problemas de salud y al desarrollo de los niños.

“Yo solamente quiero que esta junta directiva se asegure que sus miembros entienden por lo que están votando”, dijo Scott Clegg, residente de Tower Hill. “El gobierno federal nos aseguró por años que los experimentos radioactivos que estaban haciendo en el desierto en los años 50 no representaban peligro alguno a la salud y todavía hoy estamos viendo las consecuencias. Ninguno de nosotros sabe qué es 830Mhz”, agregó.

“El sentido común y el buen juicio deben ser tomados en consideración”, dijo el Concejal Marcos Devers. “No debemos aceptar con tanta facilidad todo lo que traen a Lawrence”, dijo.

También haciendo una presentación admirable estaba José Ayala. “Yo trabajo



Kathy Moyes de Lawrence Environmental Action Group dando testimonio en contra de las antenas celulares.

en la radio y conozco muy bien el efecto de la radiación en el cuerpo. Tengo dos gemelos con problemas de desarrollo y por eso me mudé de Cambridge, pensando que aquí sería diferente”, dijo Ayala. “Mi esposa cuida niños en la casa y el Child Care Circuit le pregunta si hay antenas de radio en el área”, añadió.

Nazario Esquea (Naztel Communications) y Luis Santana (Santana Global Services) venden teléfonos celulares de Nextell y ambos dijeron para Rumbo que nunca han tenido quejas de clientes por tener comunicación deficiente.

El 24 de febrero, a las 7 de la noche, funcionarios de Nextell traerán información adicional que la junta directiva y el público puedan entender.

Editorial

El liderazgo del Alcalde Sullivan

Este es año de elecciones en Lawrence y Michael J. Sullivan ya anunció que se va a postular para un segundo término. Con tres años y medio de experiencia, debemos esperar mejor liderazgo de él. Sullivan se la pasa diciendo que este año vamos a ver cambios. Pues bien, he aquí algunas áreas a cambiar:

El Alcalde Sullivan le ha permitido al Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy operar su departamento como un gobierno separado mostrando ninguna iniciativa para obligarlo a actuar de acuerdo con la ley. Laboy utiliza el Departamento de Cuentas a Pagar como su propia chequera, prohíbe la entrada de Rumbo a las escuelas en violación a la Constitución y reparte empleos en el sistema escolar como si fuera su propia compañía. El alcalde pretende que no sabe nada.

Sr. Alcalde, esto es noticia para usted: Laboy sabía que Noah Shannon nunca debió ser empleado por el sistema escolar; sin embargo, aún ahora que su récord criminal se ha hecho público, no fue despedido. Le otorgó un permiso para ausentarse cuando él no es maestro fijo sino un sustituto a largo plazo. Laboy le dio trabajo también a las dos madres de los hijos de Shannon, una hermana y un cuñado. Ellos no han sido empleados modelos con sus propios problemas pero continúan trabajando. Obviamente, el Sr. Laboy es muy fiel a quienes lo apoyan.

Lo mismo sucede con John Vanderveer quien está inmiscuido en el mismo problema que el Sr. Shannon y ambos están siendo procesados ante los tribunales. El es hermano de Laura Vanderveer, miembro del Comité Escolar y aunque él fue empleado después de ella haber sido elegida a esa posición, ella no lo hizo público.

Entretanto, el Alcalde Sullivan toma una posición muy fuerte contra la Miembro del Comité Escolar Amy McGovern por ser responsable con los ciudadanos de Lawrence. Cuando ella se niega a aprobar una cuenta a ser pagada es porque no es legítima o en violación de las leyes de conflictos de interés. En la reunión que ha de llevarse a cabo el martes, 1ro de febrero, el alcalde va a proponer añadir el nombre de Nancy Kennedy al Comité de Finanzas como Miembro Alterno para sobrepasar las objeciones de la Srta. McGovern. El Comité Escolar eliminó la posición de miembro alternativo hace un año y ahora él quiere ponerla de nuevo.

Al alcalde, quien preside el Comité Escolar, no le preocupa que el miembro del Comité Escolar Carlos Ramos no ha vivido en su dirección del Distrito B la mayor parte de su término y según la Carta Constitucional de la Ciudad él está supuesto a renunciar en el momento en que se mude fuera de su distrito. La dirección de su esposa en el departamento escolar era 3 Woodland St. y ahora es el 8 de Beacon St. en South Lawrence. ¿Debemos asumir que viven separados? Dicho sea de paso, ella era maestra cuando se casó con el miembro del Comité Escolar y después la hicieron directora de una escuela.

El Sr. Ramos está registrado como votante en el 52 de Union St. (la dirección de su padre) y la oficina de correos tiene un cambio de dirección del 52 de Union St. a P. O. Box 165. En el Canal 10 no hay dirección ni teléfono para él como para los demás miembros del Comité Escolar.

¡Alcalde Sullivan, sea un líder! O es que acaso, ¿es esto lo que podemos esperar por los próximos cuatro años?

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 10 y el 25 de cada mes.**

Editorial

Mayor Sullivan's leadership

This is an election year in Lawrence and Michael J. Sullivan has announced that he is going for a second term. With three and one-half years under his belt, we should expect better leadership from the corner office. Sullivan keeps saying that this year we are going to see changes. Well, here are some areas to change:

Mayor Sullivan has allowed the Superintendent of Schools Wilfredo T. Laboy to run his department as a separate government showing no initiative to expect him to abide by the law. Laboy uses the Accounts Payable Department as his personal checkbook, forbids the entry of Rumbo to the schools in violation of the Constitution and grants jobs in the school system as if he owns the company. The mayor pretends not to know anything.

Mayor Sullivan, here's news for you: Laboy knew that Noah Shannon never should have been employed by the school system yet, even now that his criminal records has been made public, he didn't get fired. He was given a leave of absence when he is not a full-time teacher but a long-term substitute. Laboy gave jobs to the two mothers of Shannon's children, a sister and a brother-in-law. They have not been model employees with their own share of troubles but they stay on the job. Obviously, Mr. Laboy is very loyal to his supporters.

The same goes for John Vanderveer who was involved in the same scheme as Mr. Shannon and are both being prosecuted in court. He is School Committee Member Laura Vanderveer's brother and, although he was hired after she was elected to that board, she

did not disclose it.

Meanwhile, Mayor Sullivan takes a very strong stand against School Committee Member Amy McGovern for being responsible to the citizens of Lawrence. When she holds bills for payment it is because they are not legitimate or in violation of conflict of interests laws. At the School Committee meeting on Tuesday, February 1st, the mayor is proposing to add Nancy Kennedy's name to the Finance Committee as an Alternate Member to bypass Ms. McGovern's objections. The School Committee eliminated the alternate members a year ago, now he wants to bring them back.

The mayor, who is also Chairman of the School Committee, does not care that School Committee Member Carlos Ramos has not lived in his District B address for most of his term and according to the City Charter he is supposed to resign the moment he moves out of his district. His wife's address with the school department was 3 Woodland St. and now it is 8 Beacon St. in South Lawrence. Must we assume that they live separately? By the way, she was a teacher and right after she married the School Committee Member, she became a school principal.

Mr. Ramos is registered as a voter at 52 Union St. (his father's address) and the post office has a change of address from 52 Union St. to P. O. Box 165. On Channel 10 there is no address or telephone number for him like other School Committee Members.

Mayor Sullivan, be a leader! Or, is this what we can expect for another four years?

Decisión on cell towers postponed

By Alberto Surís and Dalia Díaz

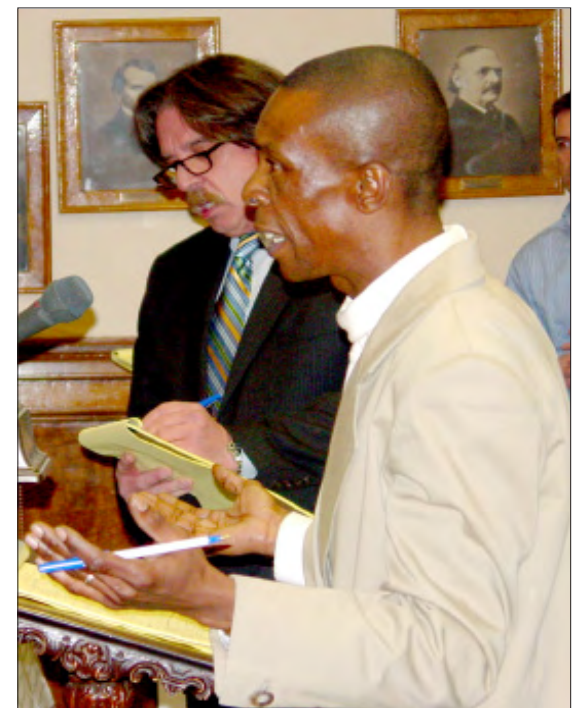
The Zoning Board of Appeals granted a month to Nextel officials to bring additional documents before approval of the cellular tower they want to place at 198 Bruce St. According to company officers, "This building is the ideal location and minimizes the need for another antenna in Lawrence. We not only have to find a building capable of supporting the antenna but a willing landlord to allow the antenna."

Many Lawrence residents went to City Hall last Thursday to protest the proliferation of cellular antennas in the city, something that has been proven to cause health problems and harms the development of children.

"I just want this Board to be sure they understand what they are voting for," said Scott Clegg, a Tower Hill resident. "The Federal government assured us for years that the radioactive experiments they were performing in the desert during the 50s were of no consequence to the health of humans and today we are still seeing the effects. None of us here knows what 830Mhz means," he added.

"Common sense and good judgment should be taken into consideration," said Councilor At-Large Marcos Devers. "We should not be so lenient accepting everything that comes into Lawrence," said Councilor Devers.

José Ayala made an splendid presentation that evening. "I work in the radio industry and I am very well-aware of the effects of radiation in the human body. I have twins with development problems and that is why I moved from Cambridge, thinking that it will be different here," said Mr. Ayala. "Mi wife has a daycare center and the Child Care Center asks



Augustine Banks explaining to the Board why he opposes the cell towers in Lawrence.

if there are any radio antennas in the area," he added.

Nazario Esquea (Nastell Communications) and Luis Santana (Santana Global Services) sell Nextell cellular telephones and they both said for Rumbo that they have never had any customer complaints for deficient communication.

On February 24, at 7:00 PM, Nextell's representatives will be bringing additional information that the board and the public are able to understand.

Casa Dominicana honra a Duarte



Beatriz Pérez, relacionadora pública de Casa Dominicana, Juan Matos, Lucelia De Jesús, Norberto Stuart, Leonardo Nin y Bolívar Vázquez, presidente de Casa Dominicana.

Por Alberto Surís

Casa Dominicana honró al padre de la patria dominicana, Pablo Duarte, con un programa cultural que incluyó a la Tertulia Pedro Mir.

El pasado sábado, 29 de enero, 2005, la directiva de Casa Dominicana, situada en el 225 de la calle Essex, en Lawrence, abrió sus puertas a un nutrido grupo de personas, en su mayoría dominicanos, que vino a conmemorar el natalicio del prócer, que naciera en la Ciudad de Santo Domingo un 26 de enero de 1813 y muriera en el exilio, en Caracas, Venezuela, el 15 de julio de 1876, a la edad de 63 años.

El evento comenzó con una oración por Duarte y por la paz a cargo del diácono José Domingo Naveo, de la Iglesia de la Asunción, con la participación de miembros del Concilio de Iglesias Cristianas, AMEDAL.

César Sánchez Beras no podía faltar en una Tertulia Pedro Mir. Esta vez, César deleitó a la audiencia con una breve reseña de lo que fue el involucramiento de la juventud en el proceso independentista, explicando porqué es que el dominicano mezcla el carnaval con las conmemoraciones.

Sánchez Beras, en unión del poeta Juan Matos, presentaron a los invitados especiales Norberto Stuart, Lucelia De Jesús y Leonardo Nin.

El puertorriqueño Stuart, nos leyó varios poemas y particularmente uno

dedicado a su madre, Carmen Vargas. De Jesús, acompañada de la guitarra nos deleitó con la canción "Cambia, todo cambia", mientras la audiencia le hacía coro.

El escritor Leonardo Nin, nos leyó de su libro Guazábaras, en honor de un cactus nativo de la zona desértica de República Dominicana, que cuando no resiste más el calor y la sequía, explota, desapareciendo por completo pero después reproduciéndose dondequiera que cayó un pedacito del cactus. La fantasía del autor dedica este libro a aquellas personas que nunca logran nada en la vida, que nunca consiguen lo que quieren y cuando no pueden más, explotan como la guazábara, quizá con la esperanza de lograr lo deseado al final.

Palabras de Julio Merán

Julio Merán nació en San Juan de la Maguana, República Dominicana, lugar donde sueña regresar algún día; lugar que ha escogido para que sus restos descansen. Esperemos que la espera sea larga, su pueblo lo necesita.

Merán, hombre profundamente religioso, es también conocido como hombre de números, que no solo ayuda a muchos localmente con sus asuntos de impuestos, sino que forma parte de una extensa red de ayuda humanitaria en su país de origen.

Merán nos regaló un ensayo sobre la vida de Duarte, extraído de una biografía del prócer escrita por Joaquín Balaguer, donde compara la dureza de la carta del sacrificio escrita por Duarte a su familia desde Curazao, el 4 de febrero de 1844, con el pasaje evangélico de la desaparición de Jesús adolescente y su encuentro en el templo.

"En Duarte", nos dice Merán, "la capacidad de amar se actualiza en una forma que, sin dejar de abarcar el grupo cercano de los padres, los hermanos, los parientes y los amigos, sobrepasa este círculo próximo y se proyecta intensamente en la totalidad del pueblo hasta el grado de variar la escala normal de las valorizaciones.

(Cont. en la página 7)



Julio Merán

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Hablamos español

280 Haverhill St., Lawrence, MA - (978) 685-5366

Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años. Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

\$540,000 para obreros en Lawrence y Lowell

Lowell – El Congresista Marty Meehan y los Senadores Edward M. Kennedy y John Kerry anunciaron que el Departamento Laboral de los Estados Unidos ha otorgado \$540,000 – con \$233,000 disponibles inmediatamente – en Dávivas de Emergencia Nacional al Departamento de Entrenamiento y Desarrollo de Lawrence y el Centro de Carreras de Lowell.

El Congresista Meehan dijo, "Estos fondos beneficiarán enormemente a los hombres y mujeres de Lawrence y Lowell. Serán utilizados para proveerles los servicios y destrezas necesarias para competir en la fuerza laboral moderna. Estos fondos son de vital importancia para los cientos de hombres y mujeres que han sido desplazados debido a la economía y se están esforzando para poder mantener a sus familias."

"Estos fondos proveerán consejería urgentemente necesitada así como otros servicios para los trabajadores desempleados en Lawrence y Lowell," dijo el Senador Kennedy. "Estos fondos ayudarán a más de 200 obreros en esas áreas a obtener el entrenamiento y los recursos para entrar en nuevas carreras y continuar proveyendo para sus familias."

"Este dinero proveerá un tremendo beneficio para los trabajadores de áreas certificadas," dijo el Senador Kerry. "Haciendo disponible consejería, servicios de apoyo y de seguimiento, estos fondos les darán real asistencia de empleo a más y más trabajadores. Démosles a los trabajadores de Massachusetts las herramientas para competir y ellos competirán con cualquier trabajador en cualquier parte."



¿Quieres vivir en comodidad?

Venga y vera que Museum Square tiene los apartamentos mas lujosos y comodios del valle del merrimack;

calefacción y agua caliente incluida
Aire acondicionado
Baños en ceramica
Lava platos automaticos
closets estilo walk-in
Lavanderia moderna
Piscina y gimnasio privado
seguridad y acceso vigilado

MUSEUM SQUARE APARTMENTS
978-794-0944

con la presentacion de este anuncio le daremos \$500 de descuento al primer mes

2 Museum Sq. Lawrence, MA 01840

Class Inc. ofrece programa para jóvenes

Lawrence - Class Inc., en colaboración con la escuela superior de Lawrence, ha iniciado un nuevo programa llamado Youth Works. El programa es un concepto nuevo en el Valle del Merrimack que provee a estudiantes con discapacidades la oportunidad de adquirir destrezas en el trabajo. De igual modo a los estudiantes se les asiste con la preparación necesaria para lograr la transición de los servicios que reciben en la escuela, y la realidad de un trabajo en la comunidad.

Un reto importante para los estudiantes en los programas de educación especial es precisamente la transición de la educación escolar hacia los servicios que se enfoquen en la ampliación de las habilidades necesarias del diario vivir. Además la

habilidad de lograr un empleo en sus comunidades. El programa de Youth Works fue creado para entrelazar estas experiencias y proveer a los estudiantes la oportunidad de adquirir el entendimiento necesario sobre las habilidades que se necesitan para obtener un trabajo competitivo una vez lleguen a una edad adulta.

Desde su inicio en octubre, dieciséis estudiantes han estado asistiendo a Class Inc. para recibir el entrenamiento vocacional para enfrentar sus futuros. Los estudiantes aprenden cómo entrevistarse para un trabajo, cómo escribir un resume y además realizan diferentes tipos de trabajos por los cuales reciben remuneración. La meta es que los estudiantes obtengan empleos una vez las destrezas necesarias estén desarrolladas a su máximo potencial.

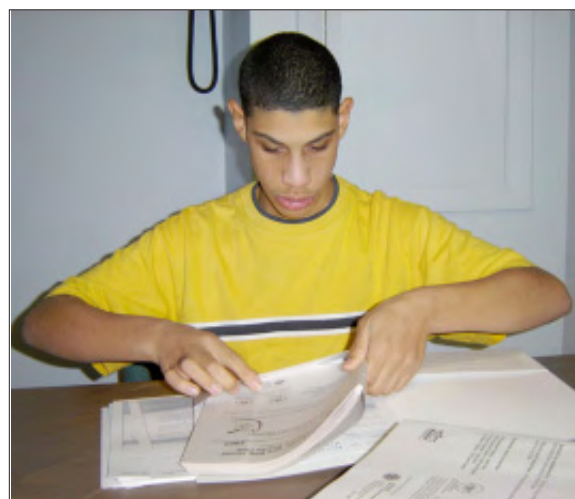
El programa está apoyado por el Arc del Greater Lawrence, una división de Class Inc. que provee servicios a las familias de los estudiantes con discapacidades. El Arc involucra a las familias para ayudar en la preparación de los estudiantes para lograr la transición hacia el mundo del trabajo.

Fernando Reyes es

el encargado del programa. El es bilingüe y llega al programa con experiencia en el campo de la enseñanza y trabajando con personas con discapacidades en diferentes lugares. Fernando imprime entusiasmo y la energía necesaria para motivar a los estudiantes para alcanzar cada una de sus metas individuales en el campo laboral.

A continuación algunos comentarios de lo que los estudiantes han expresado sobre el programa: "Estoy feliz de poder trabajar porque recibiré un cheque", Renits.

"Estoy contento; a mí me gusta trabajar", Rudy.



David Ramirez ensamblando paquetes de información como parte de su trabajo en CLASS Inc.



Jason Montañez y Fernando Reyes, Administrador de Youth Works.

OFICINA DE ABOGADOS

Crnilovic & Phillips

Nos especializamos en casos de:

- * Inmigración
- * Casos Criminales
- * Accidentes
- * Divorcios

HABLAMOS
ESPAÑOL

260 Haverhill St. Lawrence, MA
(978) 557-5556



Envíenos sus artículos y notas de prensa a través de nuestra dirección electrónica:
rumbo@rumbonews.com

Clases de inglés gratis en Haverhill

La Oficina Asuntos de Minorías (Minority Affairs Office) - Haverhill ofrece cursos de ESL gratis. El próximo curso comienza en febrero. Para inscribirse o para recibir más información, favor de llamar a: Vivian Martínez (978) 373-3869.

Hágase de una Página de Web Hoy... ¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://www.susansmall.com>

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Salafia Chiropractic & Rehabilitation

110 Jackson Street, Methuen, MA 01844
(978) 683-7848

Más de 37 años sirviendo a la comunidad hispana

Honrado - Consciente - Consagrado a su cuidado
Dolores de Cuello • Dolores de Espalda • Dolores de Cabeza • Dolores en los Hombros • Dolor en las Rodillas • Dolor de Coyunturas

Aceptamos la mayoría de los seguros de salud
Medicare • Accidentes de Autos • Accidentes

Industriales

Nuestra práctica no está bajo investigación por fraude de autos como otros lo están. Si usted tiene una lesión producida por un accidente de auto y necesita cuidado, favor de venir a vernos.



Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX
www.degnaninsurance.com
Email: ldegnan@degnaninsurance.com

Sullivan anuncia nuevo programa de fachadas en Lawrence

El Alcalde Michael J. Sullivan ha anunciado el rediseñado Programa para Mejoras de Fachadas de Negocios con buenos resultados. "Nosotros revisamos con mucho cuidado los requisitos de este nuevo programa y decidimos guiar este esfuerzo hacia las calles Essex y Broadway, para así aprovechar al máximo el impacto en los negocios del área comercial," dijo Sullivan.

"Un cambio muy significativo comparado con el programa anterior es que es más asequible y eficiente a la hora de adquirir estos fondos de HUD," declaró Sullivan. "Tres comercios en la Calle Essex han sido terminados en menos de cinco meses con un cuarto en espera de la aprobación de la Comisión Histórica de Massachusetts." Otro beneficio a la comunidad ha sido que,



que, "todos los recipientes han añadido generosos fondos de su bolsillo, más allá del 25% que es mandatorio, para hacer mejoras y adelantos adicionales," añadió.

Tres nuevos proyectos son Superior Cleaners and Tailors localizado en el 37 de la Calle Essex, Essex Street Market en el 175 de Essex Street y el Central Building, en el 312-314 de Essex Street.

El Programa para Mejoras de Fachadas de Negocios está diseñado para todos los

tipos de negocios. Esta es una dádiva perdonable sin intereses (después de un período de diez años) proveyendo hasta un máximo de \$18,000 por fachada, donde el solicitante provee un 25% adicional del costo.

Para recibir una planilla e instrucciones de este programa, favor de ponerse en contacto con la Oficina de Planeamiento al (978) 794-5891 ext. 17 ó visite www.lawrenceplanning.com.

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de *Step 9*.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell
171 Appleton St.
Tel. (978) 453-3703

Lawrence
86 Broadway
Tel. (978) 689-8803

Lawrence Taxpayers' Association

(La Asociación de Contribuyentes de Lawrence)

Tendrá su próxima reunión el
sábado, 12 de febrero a las 10 AM en el
Knights of Columbus Hall
1 Market St., Lawrence

Todos los residentes de Lawrence están invitados a discutir todo lo relevante a cómo la ciudad gasta nuestro dinero. Para más información, llame a Marie Gosselin al (978) 683-4792.

Comcast

¿A VECES NO TIENES LA SENSACION DE QUE NO HAY NADA PARA VER EN ESPAÑOL?

Canales Selecto con HBO sólo \$19.95

más por mes, al suscribirte a cable básico.

¡La instalación es **GRATIS!**

Llama hoy al

1-888-702-7012



Comienza a disfrutar hoy de un paquete muy, pero muy bueno para los que hablamos español.

• **CineLatino • CNN en Español • Discovery en Español • Fox Sports en Español • TVE Internacional • MTV en Español • Toon Disney (SAP) • The History Channel en Español • Cine Mexicano • Casa Club TV • Supercanal Caribe • Y muchos más**

● **HBO ON DEMAND**

Programación original, películas, series y espectáculos de la más alta calidad en la historia de la TV por cable.

- Hasta 12 canales HBO con lo mejor de lo mejor
- La magnífica programación de HBO Latino
- El exclusivo contenido de HBO ON DEMAND sin costo adicional. Con más de 100 horas de series como: The Sopranos, Sex & the City y mucho más.

● **TV de Alta Definición disponible**

Todo el realismo de la más avanzada tecnología para disfrutar del mejor entretenimiento con una imagen pura y perfecta hasta en el mínimo detalle.

● **Caja digital**

Con varias funciones, como guía de programación en pantalla y Bloqueo de programación para controlar lo que ven los niños.

● **ON DEMAND en español gratis**

Te permite empezar a ver programas del archivo de Comcast en el momento que quieras: películas, shows, deportes y lo más variado del entretenimiento. Pudiendo parar, avanzar y retroceder a voluntad. Un servicio no disponible en el sistema satelital. ¡Comcast lo tiene!

Oferta limitada a nuevos clientes residenciales en zonas donde Comcast presta servicio (y no está disponible para clientes actuales o ex clientes con cuentas pendientes de pago) y no puede ser combinada con otras ofertas. Oferta vence el 2 de abril del 2005. Ciertos servicios disponibles en forma separada o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio es necesario suscribirse al servicio básico (o, si es aplicable, B-1 o el más bajo nivel de servicio). El precio de Selecto es aparte del cargo regular por cualquier paquete de video de Comcast, incluyendo servicio de cable básico. Oferta de instalación limitada a la instalación estándar de cable digital a una sola conexión. Cargos por instalación especial son adicionales. Para recibir ciertos servicios hacen falta una caja digital y un control remoto y dependiendo de la zona de servicio, puede aplicarse un cargo mensual por equipo. Luego de la cancelación del servicio, todo el equipo debe ser devuelto a Comcast en buen estado. Para conexiones adicionales se aplican tarifas estándar. Precios publicados no incluyen impuestos, honorarios de franquicia y del FCC. Las opciones de ON-DEMAND y PPV están sujetas a un cargo indicado en el momento de compra. Por favor comuníquese con su oficina local de Comcast Cable para averiguar todas las restricciones y detalles del servicio, precios y equipo. No toda la programación y/o servicios se encuentran disponibles en todas las zonas y los precios y la programación están sujetos a cambios. Servicio sujeto a los términos y condiciones estándar de Comcast. ©2005 Comcast. Todos los derechos reservados. HBO® es marca registrada de Home Box Office, Inc. X1H2-021505-A4

Almuerzo entre el Gobernador y Comunicadores

Por Alberto Surís

“La economía está mejorando, lentamente”, informó el gobernador en sus palabras de bienvenida, y pasó a hacer un breve recuento sobre las condiciones del Estado.

El Gobernador de Massachusetts, Mitt Romney invitó a miembros de la prensa minoritaria a un almuerzo en la Casa del Estado, el pasado viernes, 28 de enero, 2005.

La reunión/almuerzo, que se llevó a cabo en la sala del Governor's Council, contó con la presencia de comunicadores de la radio, televisión y prensa escrita de distintas nacionalidades, con el objeto de que éstos le informaran de las necesidades y preocupaciones de sus comunidades y además, llevaran el mensaje del gobernador en sus lenguas nativas.

El gobernador informó la adición de 25,000 nuevos trabajos el año pasado, lo que hizo que el porcentaje de desempleo haya bajado de un 6% dos años atrás a 4.6% ahora y que está muy satisfecho de las condiciones generales, ya que los ingresos estatales están en aumento después de haberse reducido drásticamente.

“Desde luego, queremos ver más nuevos trabajos y mejores oportunidades para nuestros ciudadanos; ver más crecimiento del que hemos tenido”, expresó el gobernador y dijo estar satisfecho con el crecimiento en la inmigración de los últimos años, por lo que han propuesto aumentar los fondos en un 40% en el presupuesto (unos 8 millones de dólares hasta un total de 35 millones en educación para adultos), para enseñar inglés como segunda lengua.

El gobernador repartió copias entre los presentes del nuevo presupuesto, donde muestra el incremento de los fondos para la educación de los inmigrantes que han considerado mudarse para esta parte del país. “Es nuestro deseo de ser frugales en

el uso de nuestro dinero y al mismo tiempo mejorar el sistema de educación añadiendo más de \$100 millones para educación, e incrementar en 4.6% la ayuda a los pueblos y ciudades”, dijo.

Al preguntarle sobre asistencia con costos universitarios para estudiantes indocumentados, respondió, “Voy a expresarles mi filosofía con la cual ustedes podrán estar o no de acuerdo”, dijo el gobernador. “Nosotros solo tenemos el dinero que recibimos de los contribuyentes para proveer ayuda a todos nuestros estudiantes, nuevos estudiantes inmigrantes y los que ya han estado aquí por largo tiempo. Vamos a ser muy generosos en ayudar a aquellos que son inmigrantes legales de los Estados Unidos, por lo que hemos anunciado el incremento en un 40% para inglés como segundo idioma. Vamos a ayudar a nuestros inmigrantes legales, pero no quiero establecer el precedente de que vamos a proveer ayuda estatal a aquellos que están aquí indocumentados”.

La Vicegobernadora Kerry Murphy Healey, que acompañó al gobernador durante el almuerzo informó al grupo que la administración ha restablecido el programa de ayuda para personas que no hablan inglés y son víctimas de violencia doméstica, proveyendo consejería en su lengua nativa así como proveer escolta durante un proceso en la corte, para asegurarse de que son tratados con respeto. Este fue un programa que perdió sus fondos y ha sido restablecido debido a que varios grupos de inmigrantes se acercaron al gobernador solicitando su restablecimiento.

Romney tocó el punto sobre reforma del sistema de asistencia pública y el cuidado de niños, explicando que el gobierno federal bajo el Presidente Clinton pasó la ley de reforma del welfare con



El Gobernador Mitt Romney y la Vicegobernadora Kerry Murphy Healey, durante el almuerzo.

ciertos requisitos de trabajo y el estado de Massachusetts recibió una extensión o waiver hasta el mes de junio de este año. “El gobierno federal nos dice que ya no tenemos esa exención de ese requisito, así que simplemente estamos aplicando el requisito federal”, dijo.

El Gobernador está consciente que para que las personas puedan encontrar trabajo van a necesitar más ayuda en el cuidado de los niños y más entrenamiento, por lo que el estado ha destinado \$19.4 millones más para entrenamiento y cuidado de niños para estas familias. “Actualmente, vamos a gastar más en estas familias de lo que nos costaría el welfare, pero el propósito es dar a estas personas la oportunidad de volver a trabajar”.

El gobernador calificó de vergonzosa la unión de Gillette y Procter & Gamble. “Yo estoy muy disgustado con esa unión y de que Gillette aparentemente buscó la forma para ser comprada”. La inquietud del gobernador es por la pérdida de empleos que esto representa. “Ya estiman que reducirán la empleomanía en 6,000 entre las dos compañías, aunque no todas en Massachusetts”, dijo.

“Si yo tuviera el poder de parar esta unión, lo haría, pero el estado no tiene ese poder. Estas uniones ocurren en una economía libre”. En cuanto a empleos que marchan al extranjero buscando pagar salarios más bajos, y que se conoce como outsource en inglés, el gobernador dijo no tener conocimiento de qué puede hacer el estado para prevenirlo.

“¿Qué usted sugiere?”, dijo el gobernador cuando se le preguntó que más, además de entrenamiento, podía él hacer por resolver el alto desempleo en Lawrence, el más alto del estado. No cabe duda que el gobernador no tiene la solución al problema y pasó a explicar lo difícil que es atraer una fábrica a Massachusetts. “Somos un estado muy caro. La vivienda es cara, los impuestos son altos, la mano de obra es

cara”, dijo. “Si la Volkswagen quiere montar una planta en este país, no viene a Nueva Inglaterra, se va a los estados del sur donde los impuestos son bajos y la tierra es barata”.

Romney compartió con los invitados al almuerzo una carta que le enviara el pasado 26 de enero al Presidente George W. Bush, solicitando ayuda federal para 10 condados de Massachusetts, entre ellos Essex, con motivo de la tormenta de nieve que nos azotara el fin de semana pasado. “Esta tormenta de históricas proporciones ha causado una inmensa pena y ha devastado las reservas del estado y locales”, relata el gobernador en su carta, aún en espera de respuesta.

Entre los invitados al almuerzo con el Gobernador y la Vicegobernadora, se encontraban Timothy Pi y Ms. TeMing Chen, de Epoch Times Boston; Chitra Parayath, de Lokvani (India); Yawu Miller, de Bay State Banner; Sarah Suárez y Felneli Morales, de Univisión; Shira Schoenberg, de Jewish Advocate; Luis Fernando Vélez, de Vocero Hispano; Diego Luis Peña, de Siglo 21; José Luis García, de The Yellow Pages; Jennifer Zhang y Lei Xi, ambas de NTD-TV (New Tang Dynasty Television) de Andover, entre otros.



Jennifer Zhang, de NTD-TV (New Tang Dynasty Television) de Andover.



Participando en el almuerzo con la prensa minoritaria estaban Dalia Díaz, de Rumbo; Diego Luis Peña, de Siglo 21; Luis Fernández Vélez, del Vocero Hispano, Yawu Miller, de Bay State Banner. Detrás: Timothy Pi y Ms. TeMing Chen, de Epoch Times Boston.



El Gobernador Mitt Romney, la Vicegobernadora Kerry Murphy Healey, con Sarah Suárez, de Univisión.

¿Por qué pagar renta?

Le financiamos 100% en la compra de su casa.
Le buscamos la casa de sus sueños.
Consideramos todo tipo de crédito.
Refinanciamientos. Bajo interés.

Washington Mortgage

(978) 373-8869

ListMyHome4less.com

Patriot Realty, Inc.

Le vendo su casa por 2% de comisión

(978) 373-8859



Jorge L. Núñez
Agente de bienes raíces
Originador de Préstamos
Hipotecarios
Cel. (978) 457-5466

Casa Dominicana...

(Cont. de la página 3)

¡Esta característica lo asimila a los grandes de la humanidad!

Para Jesús, las cosas de Dios primaron sobre la aflicción de sus padres. Para Duarte, el bien de la patria estuvo por encima del bienestar de su familia.

Jesús dijo a su madre: ¿Por qué me buscabas? ¿No sabías que debo ocuparme de los negocios de mi reino?

Duarte dijo a su madre y hermanos: "Es necesario que ustedes, de mancomún conmigo y nuestro hermano Vicente, ofrenden en aras de la patria lo que a costa del amor y trabajo de nuestro padre hemos heredado".

Así supera Duarte en su espíritu, no solamente el egoísmo individual, sino el más alto egoísmo del grupo familiar.

Más tarde, la renuncia a su conveniencia personal culminó en la renuncia a la conveniencia de los suyos, en el momento más difícil, cuando la familia acababa de perder al padre, el que trabajaba para ella.

¡Duarte es por eso el símbolo perfecto del amor a la patria!"

10 Mandamientos Duartianos para aquellos que aspiren a ser verdaderos patriotas:

- I Amarás a tu pueblo
- II Prepararás tu mente para servirlo
- III Trabajarás sin desmayo por el bien de la patria
- IV Serás valeroso en el servicio de la patria
- V Enseñarás y dirigirás a los compatriotas necesitados de orientación.
- VI Actuarás con justicia y tacto
- VII Pasarás de la idea de bien a su realización
- VIII Defenderás la absoluta soberanía de tu pueblo
- IX Serás honesto en el manejo de bienes públicos
- X Pondrás siempre tu persona al servicio de la patria y no viceversa

Bienvenido LLW a Northern Essex



Dawna Pérez, quien dirige el Programa de LLW en su nueva oficina en NECC.

El Centro para Pequeños Negocios cerró sus puertas en el 276 de la Calle Essex recientemente para mudarse bajo los auspicios de Cambridge College en el 60 de Island St. Como resultado, la base de operaciones de Lawrence LiteracyWorks (LLW) se ha tenido que mudar también. "Yo necesitaba un espacio más grande de todas maneras pero el cierre del Centro me obligó a buscarlo antes," dijo Dawna Pérez.

"En reconocimiento de la generosidad y pronta respuesta de uno de los miembros del Comité Ejecutivo de LLW, David Hartleb, presidente de Northern Essex Community College, me complace anunciar que Lawrence LiteracyWorks estará ahora basado en el recinto de Lawrence de

Northern Essex Community College en Franklin Street," añadió la Sra. Pérez. Su oficina estará localizada en la sala L-107, al lado del Programa SABES lo que resulta muy conveniente ya que ambos tratan de mejorar el alfabetismo en esta ciudad. La pueden llamar al (978) 738-7605.

"Lawrence LiteracyWorks da la bienvenida al nuevo año con renovado entusiasmo y vigor. Espero la participación activa de todos ustedes en el 2005 para hacer grandes adelantos con LLW como el centro de colaboración, innovación y como una iniciativa comprometida a aumentar los servicios y el acceso a la poderosa herramienta que es la lectura", concluyó Dawna Pérez.

Actividades del Mes de la Patria durante el mes de febrero, 2005:

Sábado 19, 7:30 PM: Noche Cultural con la participación de la Comparsa Familia Mirabal y sus disfraces, en Casa Dominicana.

Viernes 25, (No hay hora señalada) Izamiento de la bandera dominicana frente al ayuntamiento.

Viernes 25, 7:00 PM: Homenaje a Mella en su día en Casa Dominicana.

Sábado 26, 8:00 PM: Fiesta de Independencia en Elks Club, Calle Andover, con *chacabanas* por Casa Dominicana y orquesta de merengue.

Resuelva sus problemas hipotecarios llamando a

Jean Acevedo
(978) 804-2068



- ✓ Préstamos para comprar su casa
- ✓ Refinanciamientos con los mejores intereses del mercado
- ✓ Los mejores programas en préstamos hipotecarios comerciales y residenciales

¡Llame a Jean ahora y reciba un trato personalizado y profesional...!

Providence
401-709-4454
Worcester
508-453-0458

m 1st Metropolitan Mortgage

211 Broadway,
Methuen, MA 01844
(978) 687-0300
Llame Gratis:
877-311-0300

MA Lic. No. MB 3712



Estamos Aceptando Nuevos Pacientes de Pediatría



Como *Su* Familia Crece,
Su Clínica Crece También.
Bienvenidos a la Nueva Clínica del Sur de Lawrence
(Ruta 114, Al Lado del Save-a-lot)

- Una clínica moderna con 17 Salas de Examinación.
- 11 Doctores, Incluyendo a 3 Pediatras.
- Programas de Ejercicios y Buena Salud.
- Cuidado de la Diabetes y Consejería de Nutrición.
- Personal Bilingüe y Profesional.

Llame hoy para hacer una cita (978) 686-3017.

GREATER LAWRENCE



West Site
700 Essex St.
978-689-2400

North Site
150 Park St.
978-685-1770

Headquarters
34 Haverhill St.
978-686-0900

Leyes nuevas para la temporada de impuestos

Por Jorge L. Núñez

Hay dos leyes nuevas que afectan los impuestos federales sobre ingreso del año 2004 del individuo: La Ley de Alivio Para Familias Trabajadoras y el Decreto de Creación de Trabajo. Estas leyes aumentan el reembolso por el crédito de niño, dan beneficios extras a los militares que han servido en zonas de combate y amplían las posibilidades de cualificar para los créditos existentes.



Los créditos son parecidos a las deducciones, pero trabajan de una forma diferente. Los créditos reducen la cantidad que usted tiene que pagar de impuestos, mientras que las deducciones reducen los ingresos sujetos a pagar impuestos. Si, por ejemplo, usted debiera \$5,000 dólares de impuestos federales después de calcular todas sus deducciones y recibe un crédito de \$1,125 solo tendría que pagar \$3,875.

El Crédito Tributario por Hijo puede reducir sus impuestos por \$1,000 por cada hijo calificado. El crédito adicional por hijo es un crédito que usted pudiera reclamar si no puede reclamar la cantidad total del crédito tributario por hijo.

Para reclamar el crédito debe presentar la Formulario 1040 ó Formulario 1040A. Usted debe proveer un número de identificación (generalmente, el número de seguro social) para cada niño calificado.

Si usted pagó por sus estudios el año pasado, las deducciones este año serán más grandes. La cantidad de deducción cualificada para educación aumenta de \$3,000 a \$4,000 si el ingreso después de todas las deducciones no excede los \$65,000 ó \$130,000 en caso de que esté llenando en conjunto con su esposo o esposa.

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) avisó a los contribuyentes que detallan sus deducciones que pueden

reclamar donaciones caritativas que hagan durante el mes de enero 2005 en sus declaraciones de 2004 para ayudar a las víctimas del Tsunami del Océano Índico.

Esta es una medida extraordinaria porque en las planillas de impuestos sólo se pueden declarar los gastos y donaciones que ocurrieron antes de terminar el 31 de diciembre, sin embargo, al permitirle a los contribuyentes deducir en sus impuestos del 2004 las contribuciones hechas en enero del presente año se le brindó una oportunidad extra a millares de contribuyentes para recudir el pago de impuestos.

Usted todavía está a tiempo para ahorrar dinero en sus impuestos haciendo depósitos en una cuenta personal de retiro. El plazo para hacer una contribución a una IRA tradicional para el año es la fecha límite para presentar su declaración sin incluir cualquier extensión de tiempo para presentarla, generalmente el 15 de abril de cada año.

Una cuenta personal de jubilación, o IRA, es un plan personal de ahorros que le permite a usted asignar dinero para su retiro mientras le ofrece ventajas tributarias. Usted podrá deducir algunas o todas sus contribuciones a su IRA. Las cantidades acumuladas en su cuenta de IRA, incluyendo ganancias, generalmente no son tributables hasta que le sean repartidas a usted. Las cuentas de jubilación IRA no pueden ser de propiedad conjunta. Pero, cualquier cantidad que permanezca en su cuenta IRA al momento de su muerte puede ser pagada a su beneficiario o beneficiarios.

Jorge L. Núñez es originador de prestamos hipotecarios para la compañía Washington Mortgage y es agente de bienes raíces para la compañía Patriot Realty. También tiene más de seis años de experiencia en una compañía de inversiones. Su teléfono es el (978) 457-5466.

Los móviles de la voluntad

Por Arturo Ramo García

El desarrollo de la voluntad es una parte importante de la formación humana. La voluntad se aplica para conseguir unos objetivos que pueden ser de distintos tipos. Interesa distinguir los diversos móviles de la voluntad.

Hay un móvil físico cuando el hombre es capaz de sacrificarse mediante una dieta de adelgazamiento o un deporte sistemático para conseguir una estética corporal o facial.

Otras veces, ante una enfermedad, el ser humano se somete a privaciones costosas para recuperar la salud corporal.

Es un móvil psicológico el que persigue superar un complejo de inferioridad o una susceptibilidad a flor de piel o la inestabilidad emocional. Cuando se recuperan estos aspectos el ser humano alcanza una serenidad muy positiva.

En otras ocasiones los móviles son sociales como el esfuerzo por adquirir las habilidades que facilitan la comunicación con otras personas, para superar la timidez o para expresarse en público.

El móvil por alcanzar la cultura es importante porque ésta hace al hombre más libre y con más criterio. Ser culto es tener las claves para interpretar correctamente la vida humana. El hombre se desarrolla por el conocimiento de si mismo y del mundo que le rodea.

Pero actualmente para muchas personas casi toda la cultura es la que

reciben de la televisión y ésta tiene una calidad deficiente. La televisión basura se caracteriza por la pornografía, el sexo fácil, los concursos absurdos y el recurso morboso de los *reality shows*. Con esta mediocridad el hombre se queda indefenso intelectualmente y es una presa fácil para la manipulación demagógica de los dirigentes.

Educación de la voluntad hacia la cultura supone estimular la inquietud hacia la literatura, el arte, la música, etc. que son los valores que el hombre ha desarrollado a través de la historia: el pensamiento filosófico del mundo griego, el derecho del mundo romano, el amor a las tradiciones del pensamiento hebreo y el nuevo concepto del hombre que aportó el cristianismo basado en el amor (afecto por el cual busca el ánimo el bien verdadero) y en el sentido trascendente.

También hay un móvil espiritual que busca los valores naturales y sobrenaturales. Cuando se carece de ellos tenemos al hombre *light*, que sólo busca el placer, el éxito, el pasarlo bien y la permisividad ilimitada. Por este camino se llega a una saturación de contradicciones que desembocan en el vacío personal. Nos acercamos a la felicidad a la que todos aspiramos con amor, trabajo y cultura.

Correo: aramo@adigital.pntic.mec.es
Web: www.aplicaciones.info

Vea otros artículos previamente publicados en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!

Sábados a las 11 am

Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

**Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.**

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058



Washington SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

Banking made easy with:

24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
Certificates of Deposit • Consumer Loans
Direct Deposit • IRAs
Mortgage Loans • NOW Accounts
Overdraft Protection
Safe Deposit Boxes in Dracut
Travelers Checks

Lowell
30 Middlesex St.
(978) 458-7999

Dracut
100 Broadway Rd.
(978) 275-6000

Tyngsboro
253 Middlesex Rd.
(978) 649-8000

Loan Center: (978) 275-6003
24 Hour Banking (888) 422-3425

www.lowfeebanking.com

Member of the SUM ATM Program



MEMBER FDIC
MEMBER DIF



The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)

Busque artículos previos en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

Un Punto de Vista

“Nuestro Amigo, Javier”

Por Paul V. Montesino, PhD.

E-mail - inglés: Mailboxopen@AOL.com
Español: BuzonAbierto@AOL.com



Recientemente recibí una carta de un viejo amigo que muchos de ustedes conocen, el Padre Joaquín Lally, el sacerdote Paulista tan querido y recordado por mayores y, particularmente, los jóvenes de Lawrence. Está ahora en Nueva York y hace trabajo pastoral de vez en cuando por los recién llegados a este mundo en la República Dominicana. Me cuenta de su trabajo en beneficio de las víctimas de las inundaciones de Jimaní; su ayuda en la construcción de una nueva capilla católica en el campo y el bautizo de más de doscientos bebés en una ceremonia que duró cinco horas.

No mal para un hombre de sesenta y cinco años; no mal para un hombre de cualquier edad. Esa carta de Monseñor Lally y otra que recibí unos días después de uno de mis antiguos compañeros de colegio invitándome a una reunión de nuestra clase de graduados este verano, me hizo recordar una historia que recuerdo con aprecio, una que espero ustedes sepan valorar tanto como yo.

Cuando yo tenía siete años de edad, eso fue hace mucho tiempo para aquellos de ustedes que quieren sacar la cuenta, y

viviendo en un edificio de apartamentos de La Habana Vieja, mi lugar de nacimiento, yo asistía a una escuela religiosa local. Estaba dirigida por monjas Salesianas muy estrictas.

Esas mujeres nos mantenían muy ocupados y, viviendo en una parte de la ciudad donde había los problemas típicos de una metrópolis, era importante para nosotros permanecer libre de peligro. Nos llevaban a las afueras de vez en cuando donde aprendimos a montar bicicleta y patinar, algo que las calles congestionadas de La Habana no nos permitían sin el riesgo de que un autobús o un tranvía nos atropellaran. Hasta hoy recuerdo los nombres y las caras de esas monjas con afecto y gratitud. Ellas abrieron ventanas para mí que nunca supe anteriormente que existían.

Nos enseñaban a leer y a escribir, aunque no estoy seguro si, en mi caso, podían anticipar que algún día yo iba a escribir en un periódico y el Internet en esta nación; pero me imagino que siendo tan dedicadas soñaban algo como eso. También participábamos en muchas obras de teatro, y hasta hoy día pienso que esas experiencias infantiles de hablar en público en un escenario me prepararon para triunfar en mi carrera más tarde como profesor y orador.

En una ocasión participé en un drama que jamás he olvidado; su título se me escapa ahora, pero está gráficamente

todavía en mi mente. Yo no fui el mejor de los estudiantes cuando crecí por razones que son difíciles de explicar ahora, pero mi memoria era excelente. Todavía lo es. Para ese drama me aprendí el diálogo de todos los participantes, incluyendo el de Javier. Javier era un muchacho pecoso de mi edad. Éramos vecinos y nos llevábamos muy bien; nuestras madres socializaban. Me gustaría decir que era por mí, pero mentiría si lo dijera. Era la buena naturaleza y disposición de Javier la que lo ayudaba obtener y conservar amigos fácilmente.

Mientras la obra se desarrollaba, en medio de una escena animada, a Javier se le olvidó el guión. Se congeló, incapaz de comprender por qué se le habían extraviado sus palabras. Él era un perfeccionista. Todavía recuerdo su expresión confusa. Yo creía que iba a llorar.

Lo que hice fue moverme lentamente alrededor del escenario, enfrentarme a Javier, y poniendo mi espalda a la audiencia, le repetí lentamente a mi amigo en voz baja lo que se suponía fueran sus palabras. Javier las repitió y esa ayuda le hizo recordar el resto. De ese momento en adelante todo fue bien. Jamás hablamos de ese incidente.

Ese otoño, habiendo alcanzado el límite de edad con ellas, Javier y yo dejamos a las monjas y nos mudamos a un colegio Jesuita mucho más grande donde estudiaríamos por los próximos diez años hasta graduarnos de bachillerato. Javier fue siempre un estudiante mucho más dedicado que yo, llegando a ser lo que en nuestro colegio se llamaba “brigadier”, el equivalente del graduado de mayor excelencia. Compartíamos una vida estudiantil paralela, pero él se movía en círculos científicos mientras que yo estaba más interesado en temas de literatura, filosofía y escritura. Pero, por encima de todo, Javier era sin lugar a dudas un cristiano más devoto que

yo.

Tres años y medio después de nuestra graduación, durante los desesperados y fútiles últimos días de la dictadura batistiana en diciembre de 1958, Javier y otros dos estudiantes universitarios de medicina, no mayores de veinte años, fueron arrestados por intentar llevar medicamentos a los rebeldes que entonces se alzaban contra el gobierno en las montañas occidentales de Cuba. Los tres fueron torturados y ejecutados sin la más mínima compasión por uno de los militares más despiadados del ejército. Sus muertes fueron unas de las últimas de la moribunda dictadura y unas de las primeras en aparecer en las páginas de los periódicos en La Habana post revolucionaria. Temeroso de enfrentarse a la justicia inevitable, el asesino de Javier decidió suicidarse con la misma pistola que había usado para ultimar a nuestro compañero de colegio.

Mientras leía esta carta invitándome a celebrar en una reunión con aquellos condiscípulos que se encuentran todavía entre nosotros, muchos se han ido ya de este mundo, no pude evitar recordar a Javier y al drama que hicimos juntos. A él le robaron la oportunidad de lograr el sueño de su vida: ser doctor en medicina. Y conociendo el poder de su vida intelectual y su dedicación, su perfeccionismo, estoy seguro que hubiera sido uno muy bueno.

A nosotros también nos robaron de su habilidad y jamás sabremos cuántas vidas habría salvado, extendido, o aliviado, si hubiera alcanzado su potencial humano. No familia, no hijos, no amigos con quien conversar, no DNA suyo que heredar, no nuevos descubrimientos, no presencia este año en nuestra reunión; esa fue su pérdida, nuestra privación.

Yo lo había ayudado de muchacho en

(Cont. en la página 11)

¿Busca comprar o refinanciar su casa?

¡Ahora con A & B Mortgage Corporation puede contar!

- Nuestra compañía es prestamista (Lender) y por lo tanto garantizamos los mejores intereses y programas hipotecarios para usted y la comunidad en general.
- Contamos con todo tipo de programas hipotecarios y financiamientos hasta 107%.
- Más programas que le ayudarán considerablemente con sus ahorros.



¡Si nosotros no podemos aprobarlo, nadie podrá!

Recuerde: Para refinanciar o comprar su casa, en A & B Mortgage debe pensar.

Visítenos: 318 Essex Street, primer piso
Lawrence, MA 01841

A & B Mortgage Corporation

“Un nombre en el cual usted puede confiar”

Abierto los 7 días de la semana
9:00 a.m. – 6:00 a.m.

Llame hoy a
Víctor Hernández
Mortgage Loan Specialist
318 Essex St., Primer Piso
Lawrence, MA 01840

Tel. 978-682-2826
Cel. 978-265-0971

“Traiga su pre-aprobación y nosotros mejoraremos su oferta. Garantizado”

NH Lic. # MB 8742 MBB Banker • ME Lic. # SLM 6034 • MA Lic. # MB 1879

Usted puede encontrar artículos del Dr. Montesino previamente publicados en Rumbo visitando nuestra página en el Internet: www.rumbonews.com

INSTALACION SIN CARGO!!!

MAS DE 34 CANALES EN ESPAÑOL & 50 EN INGLES POR:

\$26.⁹⁹

A MONTH + TAX

3 MESES GRATIS DE:

HASTA 3 HABITACIONES GRATIS!!!

978-490-8284

Latinos Unidos de NH busca La verdad acerca del corazón dirigentes de comités

Estimados Amigos y miembros activos de Latinos Unidos De NH:

Deseamos informarles que estamos en el proceso de nombrar los directores de los sub-comités de Latinos Unidos de NH. Por favor, si usted está interesado en que se le considere para trabajar en uno de los comités, es de suma importancia que nos escriba notificándonos de su interés de ser considerado para dirigir o participar en nuestros sub-comités.

De acuerdo a los By-laws de nuestra organización, los directores son nombrados por el presidente de la organización. Los directores de los sub-comités serán nombrados en nuestra próxima reunión a efectuarse el 10 de febrero, a las 7:00 PM en las oficinas de La Coalición de Salud de las Minorías de NH (NH Minority Health Coalition) ubicadas en el 25 Lowell St., 3er piso, Manchester, NH.

En la pasada reunión informal, tuvimos a varias personas que manifestaron su interés en dirigir algunos de los sub-comités y les agradecemos su interés y apoyo para con nuestra organización. Deseamos hacerles saber que a través de este comunicado estoy haciendo este anuncio público para proveer la oportunidad a otros miembros de nuestra comunidad de dejarnos saber su interés de participar y ser considerados para estas posiciones voluntarias.

No será hasta el 10 de febrero que entonces la selección de los directores será efectuada, y es entonces cuando esos comités comenzarán a ser considerados activos. La fecha límite para recibir su carta

notificándonos de su interés en participar y ser considerado para alguno de los cargos será el 4 de febrero. Su notificación puede ser enviada a través de nuestro correo electrónico: latinosunidosnh@yahoo.com o llamando al (603) 497-2215. En su notificación por favor escribanos unas líneas sobre su interés en participar en el comité que en particular haya usted seleccionado.

Yo personalmente llamaré a todas las personas interesadas para una corta entrevista.

Los animamos a que participen con nosotros en el desarrollo del 6to Festival Latino de Manchester a efectuarse el día 20 de agosto de 2005.

A continuación está la lista de los diferentes sub-comités: Finanzas, Música, Cultural, Becas, Reinado, Parada del Festival, Relaciones Públicas y Mercadeo, Camiseta Anual del Festival, Membresía, Libro de Programa, así como tres comités nuevos, Comité Organizador de Bailes, Comité de Jóvenes de Latinos Unidos de NH, y Comité de Carrozas para participar en la parada del Festival.

Por favor visite nuestra página electrónica: www.latinosunidosnh.org y no olvide de visitar nuestra página electrónica de fotos: <http://latinosunidosnh.photosite.com/>

Si tiene alguna pregunta, por favor llámenos al (603) 497-2215. Les esperamos.

Saludos,

Sonia L. Parra, Presidente
Latinos Unidos De New Hampshire

Por Luz Arroyo

Una de cada tres mujeres muere de enfermedades del corazón sin importar la edad, grupo étnico, o raza. En comparación una de cada treinta mujeres muere de cáncer del seno. No hay cura alguna para las enfermedades del corazón. Como resultado, estas ocasionan ataques al corazón, incapacidad y hasta la muerte. Más de la mitad de las mujeres que han tenido ataques del corazón no se recuperan completamente.

Existen varios factores de riesgo, hábitos y condiciones que aumentan la posibilidad de desarrollar ataques al corazón. Algunos de estos riesgos son: **el fumar, alta presión sanguínea, alto colesterol, sobrepeso, inactividad física, diabetes y un historial familiar de enfermedades del corazón.**

¡Afortunadamente, la mujer tiene el poder de prevenir esta enfermedad! La mujer puede reducir por un 82% la posibilidad de desarrollar los riesgos de las enfermedades del corazón. Primero, hable con su médico, especialmente si tiene un historial de enfermedades de corazón entre las mujeres de su familia. Segundo, ¡viva un estilo de vida saludable! El tener un estilo de vida saludable incluyen, no fumar, tener una alimentación saludable y actividad

física al menos 30 minutos al día.

Menos de la mitad de las mujeres saben acerca de la gran amenaza que son las enfermedades de corazón. Por esta razón, National Heart, Lung and Blood Institute, que es parte del National Institute of Health, y U.S. Department of Health and Human Services están auspiciando una campaña nacional para crear conciencia llamada "**La Verdad Acerca del Corazón**". El viernes, 4 de febrero de 2005 acompañe a los miembros de la coalición de REACH 2010 Latino Health, Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence Council on Aging y Greater Lawrence YWCA. Estas ayudarán a expandir la campaña acerca de la mujer y las enfermedades de corazón, llevando consigo algo rojo. Al llevar puesto una cinta roja, corbata, camiseta, o vestido rojo usted ayudará a expandir el conocimiento acerca de la mujer y las enfermedades del corazón aquí en Lawrence.

Para más información visite <http://www.hearttruth.gov>

Luz Arroyo es Coordinadora Comunitaria en REACH 2010 Latino Health in Lawrence.

Grupos de apoyo para padres en Lawrence

¿Es usted un padre o una madre que se siente agobiado(a), aislado(a) o estresado(a)? ¿Le gustaría tener el apoyo y las palabras de aliento de otros padres? Nuestros grupos son gratis, confidenciales y anónimos. Para saber más acerca de Padres Ayudando a Padres, o para saber más sobre el grupo de Lawrence, llame a Elizabeth – 978-794-3949, o visite nuestra página del web: www.parentshelpingparents.org

Viva a plenitud

Si usted nunca intenta algo, nunca cometerá errores. Pero tampoco disfrutará el fruto de los logros.

Si nunca se aventura en la vida, nunca tendrá el dolor de una desilusión. Pero eventualmente sabrá que el dolor del arrepentimiento es más profundo por no haber seguido sus mejores posibilidades.

Si usted nunca va más allá de lo que es cómodo y familiar, nunca tendrá sorpresas desagradables. Tampoco hará nuevos y excitantes descubrimientos.

Puede que luzca atractivo mantenerse protegido dentro de las paredes de su zona de comodidad. Después de un corto tiempo, se empieza a notar muy vacío.

Piense por un momento cuán verdaderamente bendecido usted es de tener esa vida para ser vivida. Entonces aproveche cada oportunidad y viva en su totalidad.

Sumérjase en los retos y los triunfos, las desilusiones y las alegrías, la incertidumbre y la maravilla de una vida bien vivida. Y así encontrará un verdadero tesoro en cada momento.

Ralph Marston

INMIGRACIÓN

La Abogada Lee está especializada en Leyes de Inmigración con oficina en

10 Main Street
Andover, MA 01810
(978) 474-6200
Se Habla Español

You can find previous articles by visiting our web page: www.rumbonews.com

Bethany

Una forma de vivir no solo un lugar donde vivir

Vivienda para Ancianos
Bethany Homes, Inc. (HUD)
Misión Towers, Inc. (MHFA)
Haverhill, MA 01830

Ancianos minoritarios anímense a aplicar
Llamen a Debbie: (978) 374-2168
Proveedores de Oportunidades
Iguales de Vivienda



Nueva sucursal para atenderle mejor.

Wells Fargo Home Mortgage ha abierto una nueva sucursal de hipotecas y nos complace anunciar que hemos incorporado consultores de préstamos hipotecarios experimentados a nuestro personal.

No importa cuáles sean sus sueños de comprar una casa, tenemos una solución para usted. Abriendo caminos con Wells Fargo.

¡Llámenos hoy mismo!
978-557-1480
60 Island Street
Lawrence, MA 01840

Please note: all other communications, legal documents and disclosures will be provided to you in English. We recommend that you obtain the services of an independent third party interpreter to assist you as needed. Por favor, tenga en cuenta que el resto de la correspondencia, documentos legales y notas aclaratorias le serán suministrados en inglés. Le recomendamos que obtenga los servicios de un intérprete independiente para que le ayude según sus necesidades.



Wells Fargo Home Mortgage is a division of Wells Fargo Bank, N.A.
© 2004 Wells Fargo Bank, N.A. All Rights Reserved #197169.

Decidiéndose por Adopción Choosing Adoption

¡Hola! Mi nombre es Mónica

“A mí me gusta jugar a fuera, y una de mis actividades favoritas es saltar la cuerda.”

Por Milton L. Ortiz



Mónica nació en febrero de 1996 y es una hermosa jovencita latina y afro americana, que está esperando una familia que le dé la seguridad y el amor que se merece. Mónica puede mostrarse tímida cuando conoce a alguien por primera vez, pero en seguida muestra que es divertida y disfruta distraiendo a los otros. Sus intereses incluyen las artes, las manualidades, saltar la cuerda y jugar al aire libre. Mónica es una cantante y bailarina talentosa, que también puede usar su creatividad haciendo drama.

A ella le gusta ayudar y disfruta la atención que recibe en su hogar de crianza actual. Mónica responde bien a la frecuente redirección en el hogar, mientras se esfuerza en ser menos olvidadiza y en expresar sus sentimientos en una forma más apropiada para su edad. En la escuela, Mónica es una estudiante inteligente, apreciada por sus profesores. Apoyo y redirección de sus profesores, están ayudando a Mónica a permanecer enfocada en las clases y estar al día.

Es importante para la nueva familia de Mónica seguir en comunicación con sus profesores. Mónica asiste a terapia y recibe medicina para ayudarle a enfrentar sus necesidades emocionales y de comportamiento. Idealmente, a Mónica le gustaría que otros en su familia

compartieran su herencia latina o afro americana, pero todos los padres o madres solas serán considerados. Mónica es legalmente libre para la adopción.

Usted puede ayudarle a Mónica a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía “Route 128 Used Auto Parts” de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a “Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

Fiesta de Adopciones

Asista a la Fiesta Multicultural de Adopciones de MARE el Domingo, 27 de febrero, de 1 a 3:30 p.m., en el Centro Atlético del Simmons College en Boston. Toda persona y familias interesadas en adoptar niños de color que están en cuidado de crianza, son bienvenidos a este evento. Los futuros padres adoptivos tendrán la oportunidad de conocer trabajadores sociales y niños que esperan hogares amorosos y permanentes. Habrá juegos y actividades para disfrutar en este evento gratis. Llame a MARE al 617-542-3678 para registrarse, o para obtener más información.

Nuestro amigo...

(Cont. de la página 9)

una manera simple y pequeña, pero me di cuenta que, típico Javier, me pagó de una manera extraordinaria lo que había hecho por él. Su corta vida no disfrutó los resultados materiales que yo he logrado, pero me dio una gran lección que yo no había considerado en el verdadero drama del escenario humano; que uno puede morir por su propia fe y sus propias creencias.

Todavía recuerdo ese regalo. Como dije

anteriormente, es algo que valoro. Creo que voy a asistir a la reunión de mi clase este año y hacer un brindis en memoria de Javier. Tengo el presentimiento de que él estará entre nosotros representando y aprobando todo lo que hayamos hecho bien en nuestras vidas. Y ese es mi punto de vista hoy.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.

Vea otros artículos del Dr. Montesino previamente publicados en nuestra página del Internet www.rumbonews.com

Ciudad de Lawrence

Alcalde Michael J. Sullivan

Aviso de Reuniones Públicas

Solicitud de Propuestas (Rfp)

Plan Consolidado 2006

La Ciudad de Lawrence a través de su Departamento de Planificación y Desarrollo conducirá una serie de reuniones públicas con respecto al uso de aproximadamente 3 millones de dólares en fondos federales de los programas CDBG & HOME. Se espera que estos fondos estén disponibles para el día primero de julio de 2005.

El objetivo principal de estas reuniones será para solicitar participación pública para contribuir en el proceso de tomar decisiones con respecto al uso de estos fondos federales. La Ciudad está solicitando propuestas para actividades que beneficien a personas de ingresos bajos y moderados y personas sin hogares. Los fondos también se utilizarán para eliminar propiedades destruidas y para proyectos que aumenten las oportunidades de alquilar a precios razonables así como para la compra de viviendas. Algunos ejemplos de proyectos elegibles incluyen aquellos que se relacionan con seguridad pública como protección policial y de bomberos; revitalización de vecindarios; desarrollo económico; mejoramiento de parques, calles y aceras; y actividades de recreación y culturales que beneficien a los vecindarios de personas con ingresos bajos y moderados.

A partir del 4 de febrero de 2005, se van a hacer disponibles las aplicaciones (RFP) que cubren en detalle las cantidades de fondos federales disponibles dentro de cada subsidio, al igual que ejemplos de las actividades y proyectos elegibles de acuerdo con las reglas del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Gobierno Federal (HUD).

Las solicitudes (RFP) se pueden obtener en los siguientes lugares:

- El Departamento de Planificación y Desarrollo de Lawrence, 147 Haverhill Street, Primer piso
- La Biblioteca Pública de la Ciudad de Lawrence

Las solicitudes deben de ser llenadas apropiadamente y luego entregadas al Departamento de Planificación y Desarrollo de Lawrence a más tardar el **viernes, 25 de febrero de 2005 a las 3:00 PM.**

Aquellos proyectos seleccionados recibirán notificación por escrito a finales de junio del 2005.

A través de su Departamento de Planificación y Desarrollo, habrá tres (3) reuniones públicas que cubrirán lo siguiente:

| DONDE | CUANDO | RAZON |
|--|---|---|
| Lawrence Senior Center 155 Haverhill Street | Miércoles 26 de enero de 2005 6:00 PM | Se explicará el proceso, obtendrán opiniones del público con respecto a los problemas y necesidades de la ciudad. |
| Lawrence Senior Center 155 Haverhill Street | Lunes 7 de febrero de 2005 6:00 PM | Se repetirá lo mismo que se discutió en la primera reunión pública, en español. |
| Lawrence Senior Center 155 Haverhill Street | Lunes 7 de marzo de 2005 6:00 PM | Se presentará una lista de todas las propuestas recibidas por la ciudad y se obtendrán opiniones del público. |

Las personas que necesiten información para el acceso de personas deshabilitadas físicamente o intérpretes que hablen por señas, por favor llamen al Departamento de Planificación y Desarrollo al (978) 794-5891.

¡Atención Veteranos de WWII!

Los veteranos que hayan recibido la Medalla de Combate de Infantería o la Medalla de Combate Médico, pueden ser elegibles para recibir la Medalla Estrella de Bronce. Llame a la Oficina de Servicios a Veteranos al (978) 794-5846.

Holy Trinity School

31 Trinity St., Lawrence, MA (Esq./Corner Avon & Trinity)
(978) 686-3007 **Pre-K - 8**

**Now Accepting
Registration**
Fully Accredited • Science Lab
and Computer Lab • Financial
Aid Available
Before and After School Programs

Aceptando Matrículas
Totalmente Acreditada •
Laboratorios de Ciencia y de
Computadoras • Ayuda
Financiera Disponible
Programas Escolares Antes y
Después de Clases

Reciben equipo médico en Rep. Dominicana

El Consulado General de la República Dominicana entregó a la Secretaría de Estado de Salud Pública de ese país, una donación de varios equipos ortopédicos los cuales serán distribuidos en varios hospitales dominicanos.

La donación fue enviada desde Boston en un furgón de carga y recibidos en el puerto de Boca Chica por una comisión integrada por miembros del personal de la Secretaría de Salud Pública.

El envío incluye bastones, muletas,

sillas de ruedas y andadores que serán donados a personas discapacitadas.

El cónsul dominicano en Boston, Domingo Cabral, agradeció el apoyo de quienes contribuyeron de una u otra manera con esta noble causa, y prometió que la donación llegará a los sectores más necesitados.

En las fotos se observa el momento en que se procedía a abrir el furgón donde venía la carga, la comisión que recibe la donación y parte del equipo ortopédico.



Mujeres Latinas

La YWCA de la Ciudad de Lawrence y el Proyecto Salud Latina 2010

Invita...

madres, hijas, amigas, mujeres de la familia a participar en una serie de actividades divertidas y educativas

Desde el 26 de enero hasta el 2 de marzo del 2005

Todos los miércoles

Desde las 5:45p.m. hasta las 8:00p.m.

Acompañenos a disfrutar de actividades de...

Piscina/Aerobicos/Técnicas de Relajamiento
Educación sobre la Diabetes y Enfermedades del Corazón, Exámenes de Diabetes y Alta Presión, Demostración y Educación sobre la Nutrición

Para registrarse llame a: Alex, Minerva o Vilma al (978) 687-0331

Todas las actividades serán efectuadas en la YWCA de Lawrence,
38 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840

Mejora la SBA Programa de HUBZones para Ayudar a Negocios Pequeños a Crear más Empleos

WASHINGTON - La Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa está modificando su programa de Zonas Comerciales Históricamente Subutilizadas (HUBZones) para ayudar a los negocios pequeños a crear más empleos en áreas económicamente pobres.

"Estos cambios esenciales al programa HUBZones amplían su alcance de manera dramática y crearán más empleos y crecimiento económico en áreas pobres, al tiempo que estimularán el crecimiento de la economía del país", dijo el administrador de la SBA, Héctor V. Barreto.

Según una legislación reciente, un negocio pequeño que solicite su certificación HUBZone no tendrá que ser propiedad y estar controlado exclusivamente por ciudadanos de los Estados Unidos. Ahora, el nivel de propiedad que se requiere por parte de ciudadanos norteamericanos es de 51 por ciento. También, las cooperativas agrícolas se unen al grupo integrado con anterioridad por las corporaciones de desarrollo comunitario y las tribus indias, que pueden ahora participar en el programa HUBZone.

Los negocios propiedad de tribus americanas tienen ahora nuevas opciones en materia de los requisitos de empleo de la HUBZones, que son uno de los cuatro requisitos básicos de consideración. Un negocio tribal puede elegir cumplir el requisito de 35 por ciento de residencia en el momento en que solicita la certificación, o esperar hasta que la firma reciba un contrato HUBZone. Si escoge esta última alternativa, al negocio se le exigirá que asegure que 35 por ciento de los empleados

que trabajen en dicho contrato residan en un área de reservación controlada por la tribu, o en una HUBZone contigua.

Otro cambio permite a los condados rurales poder ser considerados como HUBZones si su tasa local de desempleo es alta con relación a la tasa anual de su estado o a la tasa nacional de desempleo. Con anterioridad, la única comparación que se permitía era con la tasa del estado.

Finalmente, los negocios pequeños que fueron eliminados del programa HUBZone o están por ser eliminados porque las zonas en las que se encuentra ubicados ya no se consideran económicamente pobres, retendrán la posibilidad de participar en el programa HUBZone hasta que los datos del próximo censo, que está programado para el 2010, se analicen y se informen al público.

El programa HUBZone se creó en 1997 como resultado de legislación auspiciada por el Senador Christopher Bond (R-MO), y ya cuenta con más de 11,000 participantes. El programa les proporciona a las firmas certificadas una oportunidad de competir por contratos federales y crea empleos locales en comunidades pobres. El programa tiene una solicitud que se puede llenar en línea y que les permite a los negocios pequeños determinar si están o no ubicados en una HUBZone, solicitar la certificación, y verificar el status de su solicitud en cualquier etapa del proceso de revisión.

Para más información sobre los cambios al programa HUBZone, visite el sitio electrónico www.sba.gov/hubzone.

Rifa en beneficio de Our Lady of Good Counsel

Un viaje a la Florida... Una camisa autografiada por Johnny Damon... o simplemente dinero en efectivo... estos son los premios ofrecidos en una recaudación de fondos auspiciada por la escuela Our Lady of Good Counsel de Lawrence y Methuen. El público está invitado a probar su suerte a la vez que ayudan a esta pequeña escuela Católica a continuar ofreciendo educación de calidad.

La rifa "Aventura Soleada" tendrá lugar hasta el 13 de febrero, 2005. El primer premio es una semana de vacaciones en la Florida la cual incluye un condo frente al mar en Palm Beach, cuatro pasajes aéreos, 4 pases para un día en Disney y \$1,000 en efectivo para cubrir otros gastos. El ganador puede escoger una semana entre el 15 de abril y el 15 de diciembre, 2005 (sujeto a la disponibilidad.)

El segundo premio es una camisa autografiada por Johnny Damon de los Red Sox. El tercer premio es \$200 en efectivo.

La escuela Our Lady of Good Counsel se beneficia de esta rifa que tiene lugar en memoria de Rick Rainville, entrenador de baloncesto y fútbol, así como miembro de la parroquia quien es recordado por su generosidad.

Los ganadores pasados de la rifa "Aventura Soleada" hablan con mucho entusiasmo del condo y del viaje en general. ¿En qué otro lugar puede usted tener unas vacaciones completas por \$5.00? Si quiere probar su suerte, los boletos están disponibles llamando al (978) 682-9761 ó a la oficina de la parroquia al (978) 686-3984.

Our Lady of the Good Counsel sirve en la actualidad a 206 estudiantes de Lawrence, Methuen y de los alrededores.

¡Atención Veteranos de Guerra!

Cualquier veterano residente de Lawrence que no haya recibido su diploma de escuela superior por su iniciación en las filas de las Fuerzas Armadas durante la Segunda Guerra Mundial, puede solicitarlo ahora. Llame a la Oficina de Servicios a los Veteranos de la Ciudad de Lawrence al (978) 794-5846.

Daniel Lannon, Director

Mesotherapy: Dissolve fat without liposuction

What is Mesotherapy? How does it work?

"Meso" in Greek means middle and mesotherapy is the stimulation of the mesodermal tissue (middle layer of the skin). This is the latest technique to fight unwanted fat. Mesotherapy is a virtually painless treatment employing multiple superficial micro-injections using microdoses of customized mixtures of both "FDA" approved pharmaceutical drugs and homeopathic compounds containing natural plant extracts, antioxidants, vitamins, amino acids into the mesoderm (middle layer of the skin.)

Mesotherapy was developed more than 50 years ago (1952) by a French physician, Dr. Michel Pistor. By 1961, Dr. Pistor published his first book in his research on the results of Mesotherapy on pain relief, fat removal, cellulite treatment, weight loss, shin toning and muscle spasms. In 1976, the First Congress of Mesotherapy was held and in 1987 the French Academy of Medicine recognized it as part of traditional medicine.

Mesotherapy stimulates the repair of the mesoderm, including the skin, connective tissues and adipose tissue. Injections are given at the point of the body where pain is felt, disease present or the specific area you want to treat. It is like a "medicinal bullet" delivering the medicine directly to the target in the body, acting as an efficient time release delivery system. The medicine penetrates very slowly into cellular structures which can be seen weeks after treatment and can be found upon examination, up to three weeks after treatment.

This method of administration

bypasses the oral, gastro-intestinal, liver routes. An example of this is: if a medicine is intended to treat inflammation in the shoulder, only a small portion of what is taken orally actually arrives at the site you intended to treat. Most medications taken orally end up being distributed in diluted form throughout the body.

Cellulite and weight reduction

The medical term for cellulite is dermatomyoliposclerosis or lipodytrophie. Cellulite affects more than 90% of the American female population alone. It is one of the most difficult conditions to treat. Most often women are told there is no cure. Afflicting slender, athletic, and sedentary types, cellulite does not discriminate. Contrary to the popular belief cellulite is not caused by being overweight. It is, however, known as a female disease because it mainly affects women.

There are many theories for the cause of cellulite. Factors which play a role in the development of Cellulite are somewhat interesting. Cellulite is partially genetic/ethnic/geographical and most commonly found in cultural backgrounds surrounded by the Mediterranean Sea. Metabolic/endocrine factors (food, lifestyle, hormones) also play a role in cellulite development. Decrease in estrogens will affect the microcirculation. We can not control genetics, we can only control the metabolic and sometimes the endocrine aspect.

For more information, please visit Advanced Weight Loss Systems at 63 Park Street Village, Andover, or call (978) 475-7700.

Mesoterapia

Disuelva la grasa sin liposucción

¿Qué es la Mesoterapia? ¿Cómo funciona?

"Meso" en griego significa medio y mesoterapia es la estimulación de los tejidos medios de la piel. Esta es la más moderna técnica para luchar contra la grasa. Mesoterapia es un tratamiento prácticamente sin dolor que emplea múltiples microinyecciones superficiales usando pequeñas dosis de una combinación de drogas farmacéuticas aprobadas por la FDA y compuestos homeopáticos conteniendo plantas naturales, extractos, antioxidantes, vitaminas y aminoácidos en la capa mesodérmica (la capa media) de la piel.

La Mesoterapia fue desarrollada hace más de 50 años (1952) por un médico francés, el Dr. Michel Pistor. Para el 1961, el Dr. Pistor publicó su primer libro sobre sus investigaciones y los resultados de mesoterapia en el alivio de dolor, remover grasa, tratamiento de celulitis, pérdida de peso y espasmos musculares. En 1976, el Primer Congreso de Mesoterapia tuvo lugar y en 1987 la Academia Francesa de Medicina lo reconoció como parte de la medicina tradicional.

Mesoterapia estimula la reparación de la mesodermia, incluyendo la piel, tejidos conectivos y tejidos adiposos. Las inyecciones son aplicadas donde se siente dolor, hay enfermedad presente o el área específica que desee tratar. Es como una "bala medicinal" que lleva la medicina directamente al punto del cuerpo, actuando como un sistema eficiente de entrega. La medicina penetra lentamente en la estructura celular y puede ser notado semanas después del tratamiento y lo puede ver hasta tres semanas después del tratamiento.

Este método de administración sobrepasa las rutas orales, gastrointestinales y el hígado. Un ejemplo de esto es que si la medicina es para tratar inflamación en un hombro, solamente una pequeña porción de lo que toma oralmente llega realmente a ese lugar que quiere tratar. La mayoría de los medicamentos tomados oralmente terminan siendo distribuidos en una forma diluida por todo el cuerpo.

Celulitis y reducción de peso

El término médico para la celulitis es dermatomyoliposclerosis. La celulitis afecta a más del 90% de las mujeres americanas. Es una de las condiciones más difíciles de tratar. Con frecuencia les dicen que no hay remedio. La celulitis no discrimina porque afecta a mujeres de todo tipo: delgadas, atléticas y sedentarias. Contrario a la creencia popular la celulitis no es causada por tener sobrepeso. Sin embargo, se conoce como una condición de las féminas porque afecta principalmente a las mujeres.

Hay muchas teorías sobre la causa de celulitis. Los factores que juegan un papel en el desarrollo de celulitis son interesantes. La celulitis es parcialmente genética/étnica/geográfica y encontrada con más frecuencia en las culturas que rodean el Mar Mediterráneo. Factores metabólicos (comidas, estilo de vida, hormonas) también juegan un papel en la celulitis. La reducción de estrógeno afecta la microcirculación. No podemos controlar el sistema genético, pero si podemos controlar el aspecto metabólico y a veces el endocrino.

Para más información, visite Advanced Weight Loss Systems en el 63 Park Street Village, Andover, o llame al (978) 475-7700.

Community Day Charter Public School

PreK-Grado 1
190 Hampshire St.
Lawrence



Grados 2-8
73 Prospect St.
Lawrence

**ACEPTANDO APLICACIONES PARA
EL AÑO ESCOLAR 2005-2006**

Community Day Charter Public School es una escuela pública con matrícula gratis reconocida por sus altas normas académicas y excelencia en educación que ofrece los grados desde PreK hasta Octavo. El día escolar es de 8 a.m. a 4 p.m. con cuidado infantil disponible antes y después del día escolar.

Los niños deben cumplir los 4 ó 5 años antes del 1 de septiembre, 2005 para ser admitidos en Pre-K y Kindergarten.

Puede obtener su aplicación llamando a Soraya Victoria al (978) 681-9910 o personalmente en el 73 Prospect Street o en 190 Hampshire Street, Lawrence.

Los estudiantes son admitidos mediante una lotería. Para poder participar de la lotería su aplicación debe ser recibida antes de las 5 p.m. el miércoles, 4 de marzo del 2005.

La lotería se llevará a cabo públicamente en el Early Learning Center, 190 Hampshire Street, Lawrence, de 10 a.m. a 12 p.m. el jueves, 10 de marzo del 2005.

Community Day Charter Public School no discrimina por motivo de raza, color, origen nacional, género, incapacidad, religión u orientación sexual.

¡Baje de Peso! Cambiando su estilo de vida



Perdió
100 Lbs.
en 7 meses

**¡Pérdida de Peso Garantizada y
Supervisada por un Médico!
¡NO PUEDE SER MAS FACIL O RAPIDO!**

*Oferta por tiempo limitado. Los resultados no son típicos, pero esperamos que a usted le vaya igual de bien.

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES
3 mo / 6 mo / 12 mo con MedCash
Llame ahora para una consulta GRATIS*
y explicación de su propio programa
medicamentamente supervisado.

**¡Llame
para una
consulta
gratis!**

Cuando Tom Miller vino a Advanced Weight Loss Systems el 2 de abril, 2004, pesaba 323 libras. Tom estaba decidido a hacer un cambio radical en su vida y quería que fuera en una forma sensata.

Tom no quería tener que ajustarse a una dieta ya que siempre ha escuchado que tarde o temprano las libras regresan y su determinación era que debía ser un cambio permanente.

En Advanced Weight Loss Systems comenzó un programa para cambiar su estilo de vida comiendo comidas de supermercados y nunca sintió hambre o malestar.

El 2 de noviembre, 2004, Tom pesó 223 libras. ¡Había perdido 100 libras en 7 meses y no puede estar más feliz!

Tom Miller

- Pierda de 2 a 5 lbs. por semana
- Resultados Garantizados
- Medicamento Supervisado
- Aprobado por Doctores
- Coma en Restaurantes y Comidas de Supermercados
- Pague a plazos sin dar pronto

¡Usamos un PLAN TERMOGENICO supervisado por un médico que la ayudará a bajar de peso más RAPIDO y FACIL que nunca!



Andover • (978) 475-7700 Londonderry • (603) 434-5000 Plaistow • (603) 382-8988

Charter School Students Raise Funds for Tsunami Relief

Six eighth graders from Lawrence Family Development Charter School coordinated a bake sale to raise funds for tsunami relief. Parents and teachers donated baked goods and snacks that the students sold over a three-day period during lunch breaks. The sale was a huge success, netting \$378 that will be contributed to the American Red Cross to help the victims of the Asian disaster.

The students below coordinated this event. They are left to right: Bran Vasquez, Gyna Santana, Tatiana Terrero, Jose Vargas, Ylvin Hiraldo and Gregory Liranzo.



These photos show the sale in progress and the enthusiasm with which it was received.



Gyna Santana can be seen in this photo counting the proceeds from the last day of the sale with Tatiana Terrero looking on.



Every Sunday!
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

CrossOver

hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

**News
Interviews
Commentaries on Local Issues
English & Spanish**




Listen Online: www.1490wccm.com

Benefit Party in memory of Rick Rainville

Fiesta en beneficio de los hijos de Rick Rainville

By Alberto Surís

"Rick was there for everybody, that's why we are for his children today," said Rob Smith.

A group of Rick's friends organized a fund raising party on Saturday, January 22nd at the V.F.W., in Methuen, to benefit Rick Rainville's children, Casey P., 16 and Kelsey R., 13.

Rainville, 47, born in Lawrence and graduated from Lawrence High School, died in October, 2004. A well-liked Lawrence D.P.W. electrician for the past three years received his electrical degree from Northern Essex Community College.

On May 9th, 2005, Rick's friends are planning the 1st. Annual Rick Rainville Golf Tournament, at the MGC Golf Corp., 210 Howe Street, Methuen, MA, to benefit the children's education fund, which is in the process of being set up.



Event organizers Rob Smith, Jim Flynn, Jimmy Casey, Jackie Rainville with Rick's children Casey and Kelsey.

Por Alberto Surís

"Rick siempre estaba ayudando a todos, por eso es que hoy estamos aquí, por sus hijos", dijo Rob Smith.

Un grupo de amigos de Rick organizó una fiesta de recaudación de fondos el sábado, 22 de enero, en el V.F.W. en Methuen en beneficio de los hijos de Rick Rainville, Casey P, 16 y Kelsey R., 13.

Rainville, 47, nacido en Lawrence y graduado de Lawrence High School, murió el pasado mes de octubre, 2004. Rick obtuvo su título de Electricista en Northern Essex Community College y se desempeñó como electricista de D.P.W. donde era muy querido por sus compañeros y superiores.

El 9 de mayo, 2005, los amigos de Rick están planeando el Primer Torneo Anual de Golf en el MGC Golf Corp., en el 210 de la calle Howe en Methuen, a beneficio del fondo pro educación de los hijos de Rick, el cual está siendo establecido.



Rick Rainville, 47, former D.P.W. electrician died last October, and his friends want to guarantee his children's education.

The music for the event was provided as their contribution to its success by four musicians with separate bands who got together for the occasion. In front Earl Irving on base and vocals (The Pain Killers) and Charlie Roberts on drums (Fast Forward). Behind them, Robby Barton, guitar and vocals (Fast Forward) and Bobby Jackson, guitar and vocals.



Mural unveiled in Lawrence

By Alberto Surís

Unfortunately, Chet Sidell was not on hand to unveil the huge mural (50"x8') painted by Flynn Costello on a wall at the 50 Canal St. Reception Room.

To Gary Sidell, it is very difficult to understand how, from a small diagram, she could blow it up to this magnitude.

Chet wanted to record Lawrence's growth in a mural and the people responsible for it. Although he gave Flynn some pointers, she had artistic freedom.

Some of the people appearing in the mural are of course, Chet and Gary Sidell, Maggie Supper, Leslie Costello (Flynn's mother), Bill Trainor, Jessica Andrews, Marisel Martinez, Dalia Diaz, Nelson Butén, Al Torrisi and David Leroux about to catch a fish out of the canal.

Other Murals painted by Flynn Costello are located at 3 Essex St., 2 Lawrence St., 1 Handball Court, 1 West St., 3 Broadway St., 1 Museum Sq., 1 New England Civic Valet, and 50 Island St. her most recent one.



Merrimack Valley YMCA Lawrence Branch's Junior and Teen Achievers Program



YMCA Board Member and Mentor Cliff Howe (left), Lawrence High School Junior and Basketball Player Danny Rodriguez (center) and Danny's Mentor Tony Silvestro of Intelicorp.

The Corporate Board of Directors of the YMCA had a special visit at their recent monthly meeting. Danny Rodríguez, a Lawrence High School student and star with the Lancers Basketball team who trains with the Junior and Teen Achievers Program.

The Junior and Teen Achievers is a youth development program for teens, age 11 to 18, which focuses on career development, academic achievement, leadership development, and social development. The program strives to help youth improve academic skills, to achieve higher levels of school performance, to improve overall self-esteem and, ultimately, and to prepare for college and future careers. This program focuses on tutoring, promoting college awareness among parents and children, guest speakers, SAT preparation workshops, computer training, assistance with college research, and college tours.

"I thank the YMCA for giving us the opportunity to work with a mentor and a free membership at the Y," said Danny. "When we have a problem, we call our mentor; they want to see us succeed. I also thank my trainer because whatever you learn, you have to apply it on the court and he has been there for me," he said referring to Coach Paul Neal of Lawrence High School.

"We look to explore a variety of career opportunities with the students and to elevate their academic standards and achievements. This program was developed in 1998 and we have seen many of the students grow and succeed both in high school and college. We take pride in the Teen Achievers Program, as it reflects the mission of the YMCA and incorporates our core values of caring, honesty, respect, and responsibility. The support of our many mentors from the business community, coupled with the strong academic component helps to build character in our youth. We very much appreciate Banknorth Massachusetts' commitment to the young people of Lawrence," said Francis J. Kenneally, III, Branch Executive Director of the Lawrence YMCA.

"I enjoy being a mentor because they emphasize hard work at school. Some parents work two jobs to get their kids to go to college and I get a rush watching how many people attend the basketball games," Mr. Silvestro told the Board. "I just wanted to share a positive story and say thanks for letting me be a part of it."

Danny Rodriguez said that his area of interest at this time is Engineering or Business Management and he hopes to be able to attend Boston College.

The YMCA's Teen Achievers Program partners with the Lawrence High School Basketball Team to match each Lancer play with an adult mentor to provide support and guidance.

Program Goals:

The Goals of the Junior and Teen Achievers Program are:

- To help teens, ages 11-18, develop a positive sense of self.
- To raise the academic standards of young people.
- To expose students to diverse career options.
- To provide positive role models for young people.
- To recognize and promote excellence.
- To create channels for continuing community involvement for business and industry.

Program participants meet once a week to take part in leadership and academic development, career awareness, and social activities. Youths discuss issues facing teens, prepare for college and learn about different occupations.

Latinos Unidos de N.H. recruiting committee directors

Dear Friends and Active Members of Latinos Unidos De New Hampshire:

We will like to inform you that we are in the process of appointing the directors of the sub-committees for our organization, Latinos Unidos de New Hampshire. If you are interested in working or directing any of these sub-committees, it is very important that you write to us and notify us of your interest.

According to our organization's By-laws the directors are to be appointed by the president of the organization. In our last informal meeting, we had several people who are interested in being considered as directors for these committee, and I would like to thank all of them for their continue interest and support toward our organization.

Through this e-mail I am making a public announcement to the community, to give the community at large the opportunity to express their interest in directing or participating with any of the sub-committees. The directors for this year's sub-committees will be appointed during our next monthly meeting to be held on February 10, 2005. The meeting will be held at the offices of The NH Minority Health Coalition, 25 Lowell St. 3FL. Manchester, NH.

It will not be until February 10, that the selection of these directors will be named and these committees will begin to

be active. If you would like us to consider you for these volunteer positions, please send us an E-mail at: latinosunidosnh@yahoo.com or call me at (603) 497-2215. Please write or tell us about your particular interest in the committee. To be considered for these positions your E-mail or call should meet our deadline date. Our deadline is February 4, 2005.

I will contact everyone expressing their interest for a short interview as soon as I receive their E-mail.

Come and join us as we begin to put together our 6th Latino Festival in Manchester.

Here is the list of committees to choose from: Finances, Music, Cultural, Scholarship, Pageant, Festival's Parade, Public Relations & Marketing, T-Shirt, Membership, Program Book, and these new ones, Dance Committee, Latinos Unidos de NH Youth Committee and Float Committee.

Please visit our web-site: www.latinosunidosnh.org.

Also visit our photosite: <http://latinosunidosnh.photosite.com/>

If you have any questions, please do not hesitate to call me at (603) 497-2215. Les esperamos.

Saludos,

Sonia L. Parra, President
Latinos Unidos de New Hampshire

Students from GLTHS in state sports competition

Two students from the Greater Lawrence Technical High School have been chosen to participate in the Massachusetts celebration of National Girls and Women in Sport Day at Faneuil Hall in Boston on February 4, 2005 from 10:00 a.m. to noon. They are Rose Merservey (Swimming) and Alba Santos (Softball).

This ceremony, which is sponsored by New Agenda Northeast, Massachusetts Interscholastic Athletic Association and the National Association for Girls and Women in Sport, is held annually to honor female athletes in the Commonwealth. These athletes were chosen because they are positive, contributing members of both their

teams and their school.

Lt. Governor Kerry Healey will deliver the Gubernatorial Proclamation recognizing the celebration. Monique Maye, president of the sports management firm Maye and Associates, is slated to deliver the keynote address. The MIAA Girls and Women in Sport Committee will present the Massachusetts Women in Athletics Distinguished Service Award to: Lisa Zappala, Academy of Notre Dame (Tyngsboro); Elaine Wasylyow, Bristol-Plymouth Regional Technical High School; Nancy Williams, Chelmsford High School, and Elizabeth Knight, Martha's Vineyard Regional High School.



Now registering Adult Basketball League

Merrimack Valley YMCA
Andover/N. Andover Branch
165 Haverhill Street

Up to 12 players per team.

Games are on Sunday Nights 5:00 to 10:00 p.m.

Team T-shirts provided. Referees provided.

Top team will receive Championship plaque and championship T-shirt. Must be over 18.

League fees are \$795 per team.

For more information, please call: Amy Quinlan at 978-685-3541.

MV Chamber Breakfast Series Mayor Sullivan unveils new

Storefront Improvement Program in Lawrence



Charles D. Baker, president of Harvard Pilgrim Health Care with Joseph Bevilacqua, president of the Merrimack Valley Chamber of Commerce during the informative breakfast.

El Presidente de Harvard Pilgrim Health Care con Joseph Bevilacqua, presidente de la Camara de Comercio del Valle de Merrimack durante el informativo desayuno.

Charles D. Baker, presidente de Harvard Pilgrim Health Care admitted that the general public has very little information regarding the reasons for the increase on health care cost. Between hospital costs, an aging population since we are living longer and healthier lives, more modern tests, drugs and technology, etc., our cost for coverage keeps rising and there is no significant relief on the horizon.

In recent years, employers have been giving their employees what they call "Restaurant Option" where the company comes up with a sum of money available for benefits and each person decides how they will use it. The choices are what type of insurance they want for their family and how much for deductible, doctors visits, drugs, etc. Check with your employer to find out if this option is available to you through your company.

This talk was part of the Breakfast Series sponsored by the Merrimack Valley Chamber of Commerce bringing topics of importance to its membership with qualified and interesting guests.

Robert Ingala, president of the Greater Lawrence Family Health Center discussing with June Black, Marty Meehan's Legislative Aide, what they learned that morning about hospitals and insurance coverage.

Charles D. Baker, presidente de Harvard Pilgrim Health Care admitió que el público en general tiene muy poca información en cuanto a las razones por las cuales el cuidado de salud continua aumentando. Entre los costos de hospitalización, una población que está envejeciendo ya que estamos viviendo más tiempo y más saludables, más análisis modernos, drogas y tecnología, etc., nuestro costo por cobertura sigue creciendo y no hay alivio en el horizonte.

En años recientes, las empresas han estado dando a sus empleados lo que ellos llaman "Opción de Restaurante" donde la compañía le dice cuánto dinero usted tiene disponible para beneficios y cada persona decide cómo ha de usarlo. Tiene para escoger qué tipo de seguro quiere para su familia y cuánto ha de tener de deducible, visitas al médico, medicinas, etc. Pregunte a su jefe para saber si su compañía tiene esta opción disponible.

Esta charla fue parte de la Serie de Desayunos auspiciada por la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack trayendo tópicos de importancia a sus miembros con invitados capacitados e interesantes.



Mayor Michael J. Sullivan has announced the newly designed Lawrence Storefront Improvement Program has some results to show off. "We closely reviewed this new program's guidelines and decided to target it for Essex Street and Broadway, to maximize the impact on the downtown business community," states Sullivan.

"A significant change to the program from its predecessor is its affordability and efficiency in getting this HUD grant money mobilized," states Sullivan. "Three Essex Street storefronts have been completed in less than five months time, with a fourth awaiting approval from the Massachusetts Historical Commission." Another benefit to the community has been that, "all three recipients added generous funds of their own, beyond the mandatory 25%, to make additional improvements and updates," he adds.

Three new projects are at Superior Cleaners and Tailors located at 37 Essex Street, the Essex Street Market located at 175 Essex Street and the Central Building located at 312-314 Essex Street.



The Lawrence Storefront Improvement Program is designed for all types of businesses. This no-interest forgivable grant (after a ten year period) provides a maximum of up to \$18,000 per storefront, with the approved applicant providing an additional 25% of this cost. For applications and guidelines on this program, please contact the Office of Planning and Development at (978) 794-5891, x17 or visit www.lawrenceplanning.com.

Lawrence Taxpayers' Association

Will hold its next meeting on
**Saturday, February 12 at 10 AM (sharp) at
Knights of Columbus Hall
1 Market St., Lawrence**

All Lawrence residents are invited to discuss everything relative to how the city spends out money. For more information, please call Marie Gosselin at (978) 683-4792.

\$540,000 for Trade Certified workers in Lawrence and Lowell

Lowell - Congressmen Marty Meehan and Senators Edward M. Kennedy and John Kerry announced that the U.S. Department of Labor has awarded up to \$540,000 - with \$233,000 available immediately - in National Emergency Grants to the Lawrence Department of Training and Development and the Career Center of Lowell.

Congressman Meehan said, "This funding will greatly benefit the working men and women of Lawrence and Lowell. It will be used to provide them the services and skills that are necessary to compete in today's workforce. This funding is critical for the hundreds of men and woman who have been displaced due to a lackluster economy and are struggling to provide for their families."

"These funds will provide urgently needed counseling and other services for unemployed workers in Lawrence and Lowell," said Senator Kennedy. "The funds will help more than 200 workers in those areas obtain the training and resources to enter new fields and continue providing for themselves and their families."

"This money will provide a tremendous benefit to trade-certified workers," said Senator Kerry. "By making counseling, case management, supportive services, and follow-up services available, these grant funds will deliver real employment assistance to more and more workers. Give Massachusetts workers the tools to compete and they'll compete with any workers for any job anywhere."

We are pleased to announce Merrimack Valley YMCA Child Care and Enrichment Center has received recognition from



NATIONAL ASSOCIATION FOR THE EDUCATION OF YOUNG CHILDREN

Having demonstrated substantial compliance with nationally recognized criteria for high-quality early education programs.

MORE GOOD NEWS!



Haverhill Historical Society Calendar of Activities for September

240 Water Street, Haverhill, MA 01830

978-374-4626

www.haverhillhistory.org

New Winter Hours at the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society

The Buttonwoods Museum will be closed for tours until March 14, 2005. The Haverhill Historical Society and the Essex National Heritage Visitor Center will be open for Research, Programs and Information Tuesdays through Saturdays 10:00am to 5:00pm. Other hours by appointment.

Please call 978-374-4626 or email Brenna Langenau, Program Coordinator, langenau@haverhillhistory.org to schedule an appointment or program.

"Valentine Workshop," Saturday, February 5, 2005, 10:30am-12:30pm.

Join us for this event as we celebrate love throughout history. Our littlest visitors can make their own wrapping paper with stamps and paint. Our older visitors can make their own Valentine's Day Cards for family and friends. We'll

decorate cookies and have a few for snack. Bring your family and friends to this lovely event! \$5 per family. Members FREE! Open to kids and adults of all ages!

February Vacation at the Haverhill Historical Society. Past Finders, Pizza and Puppets, Wednesday, February 23, 2005 9:00am-4:00pm

Sick of snow? Come be in our puppet show! Take a break from February Vacation and join your friends at the Haverhill Historical Society for a day of pizza and puppets! Using the museum's toy collections for inspiration, we will design our own puppets and write a puppet show script. Homemade pizza for lunch will provide the energy to produce a puppet show for family and friends in the museum's puppet theater at 3:30pm. Call 978-374-4626 now to sign up! Space is limited!

Mayor brings back ice-skating at Winnekenni Basin

Mayor James J. Fiorentini, continuing his *Haverhill Skates* initiative, has asked Vincent Ouellette, Citizens Center Director, to offer outdoor ice-skating at the Winnekenni basin. Mr. Ouellette spent a whole day clearing the ice of nearly four feet of snow in preparation to offer public skating beginning last Saturday afternoon.

Hay bails were scattered around the basin for sitting areas. The highway department shoveled a path to get to the basin and a group of volunteers went up on Friday to clear as much of the ice as possible.

The Mayor hopes that entrepreneurial residents will apply for permits to sell hot chocolate and snacks at the basin. The Haverhill Fire Department volunteered to put a fresh coat of water over the cleared area to create a smooth skating surface.

Earlier this week, the Mayor asked Harbormaster Michael Vets to survey the condition of the ice. The basin, which is only two feet deep at its deepest point, is the only pond upon which people are

permitted to skate. Participants skate at their own risk. "When I was a kid, one of the nicest things about Haverhill was going skating as a family on weekends. We have not had outdoor skating for many years in Haverhill. *Haverhill Skates* is a means for bringing back a tradition to Haverhill that existed when I was a kid. It will hopefully bring together families for a fun afternoon of skating and enjoying the winter atmosphere in our great city," commented Mayor Fiorentini.

Fiorentini said that the following week, one of the ball fields at the stadium will be flooded at the stadium to allow for more outdoor skating.

"Outdoor ice skating is a great family tradition in Haverhill," said Fiorentini. "Thanks to the weather cooperating, thanks to our recreation department and our fire department, we are able to bring outdoor skating back this year.

Become a Foster Parent

Casey Family Services seeks experienced parents to provide family setting for kids 10 to 15.

WE OFFER:

- Excellent compensation.
- Top quality training
- Ongoing support.

One ordinary family to be there for one extraordinary kid.

Call today 800-883-8836

www.caseyfamilyservices.org
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852



Haverhill News

Activities at the Haverhill Senior Center

Make an investment in yourself and achieve a healthy lifestyle! Tai Chi classes are offered at 9:00 a.m. on Thursdays at the Citizen Center. There will be no charge for classes, so feel free to stop by and join in!

Join a great group for lots of fun! Line dancing from 9:00 to 11:00 a.m. on Mondays and Wednesdays at the Citizens Center!

Bingo enthusiasts come join the fun every Monday and Thursdays at the Citizen Center! The fun begins at 1:00 p.m.

Calling all readers! Council on Aging is seeking additional members for a lively book discussion group to meet during the day.

New bridge group has formed at the Council on Aging! Group meets Wednesday and Friday afternoons from 12:30 to 4:00. Looking for ladies and gentlemen to join in the fun!

Attention movie buffs! Trip to the Showcase Cinema in Lawrence will depart from the Citizens Center at 12:15 on the first Monday of each month. Tickets are \$1.00 for movie and popcorn and \$3.00 for transportation. Return to the Citizens Center at approximately 3:30 p.m.

Vintage movies shown weekly on Thursdays at 12:30 in room 45 at the Citizens Center. No charge for movies, popcorn and soda.

Scrabble players needed!! Please call the COA at 978-374-2390 for details on Scrabble and other games to be played on the Balcony at the Citizens Center.

Ballroom dancing

Put on your dancing shoes and join the Haverhill Council on Aging for its first evening of ballroom dancing! The Fred Manzi Trio will perform live at the Citizens Center 10 Welcome Street, Haverhill, on Saturday, February 26, from 7:30 to 11:00 p.m. Doors will open at 7:00. Tickets are

\$8.00 per person.

Call your friends and join in this lively evening of fun! You can dance the night away or simply sit and enjoy the music. Light refreshments will be served: soda, coffee, tea, desserts. There will be a raffle and door prizes.

Wish list

Teddy Bear Volunteers would appreciate donations of small print, cotton or cotton/blend fabric remnants for their teddy bears. Fabrics must be clean and new. Teddy bears are donated to area hospitals, crisis centers, police stations, and shelters.

Knitters would appreciate donations of skeins of washable wool and wool/blends yarn for hats and mittens. Donations are made to area schools and shelters. Fun fur yarns are also requested for Chemo Caps which are donated to area hospitals.

The COA five-CD player and CDs have been stolen. If anyone has an extra CD player, the seniors would love to have it at the Citizen Center! Thanks.

If any questions, please call Kathy Bresnahan at (978) 374-2390.

The Wood Shop at the Citizens Center

10 Welcome Street, Haverhill, is available to Haverhill senior citizens Monday through Friday from 8:00 a.m. to 3:00 p.m. This facility provides the perfect setting for the frustrated handyman who has downsized and misses the opportunity to do woodworking. Equipment includes a table saw, band saw, lathe, planer, grinder wheel, and various hand tools. Three worktables are available. Wood is not supplied.

The Sewing Room at the Citizen Center is also available to Haverhill seniors who would like to use them. Several sewing machines and work tables are available.

You can find previous articles by visiting our web page:
www.rumbonews.com



In search of memorabilia

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA wants to hear from people (young and old) who learned to swim at the Lawrence YMCA. The Y has begun construction of a new Family Aquatic Center, which will include a new six-lane, 25 yard indoor heated pool, replacing the current 90 year old pool. Once the project is completed, the old swimming pool will be filled in, and new youth program space will fill this lower level space.

Staff and members of the Lawrence YMCA will be burying a time capsule sometime in 2005, commemorating events

at the YMCA over the decades. A listing of people who learned to swim at the Y will be included in the time capsule.

The Lawrence YMCA is also in search of YMCA memorabilia items, such as old membership cards, photographs, post cards, trophies, pins, annual reports, newsletters, swim patches, and hymn books.

If you learned to swim at the YMCA or have a YMCA item to donate, please contact Executive Director Frank Kenneally at (978) 686-6191 or stop by the Y at 40 Lawrence Street. He can be reached via e-mail at fkenneally@mvymca.org.

NAZTEL COMMUNICATION

412 Essex St., Lawrence MA
Tel. (978) 685-5154
Toll Free 1-888-665-9227
www.naztel.com



Prepaid Cellular and Walkie Talkie

Sales & Repairing

We Reactivate Any cellular with Prepaid Card

Authorized Payment Center For:

ATT - Sprint PCS - Nextel - Verizon

Motorola Original Accesories

CLASS Inc. and Lawrence High School Partner with the Youth Works Program



Some of the students in the Youth Works Program.

Lawrence – CLASS Inc., in collaboration with Lawrence High School, has launched a new program called Youth Works. The program is a new concept to the Merrimack Valley, and provides students with disabilities an opportunity to gain work skills, as well as assisting them with the transition from school-based services.

A long-standing challenge for students in the special education program of high schools is transitioning from these school based, educationally focused services to adult services that focus more on rehabilitation, life skills enhancement and employment. Youth Works was created to bridge that experience, and provide the opportunity for these students to gain early understanding of skills that can be used to gain employment as adults.

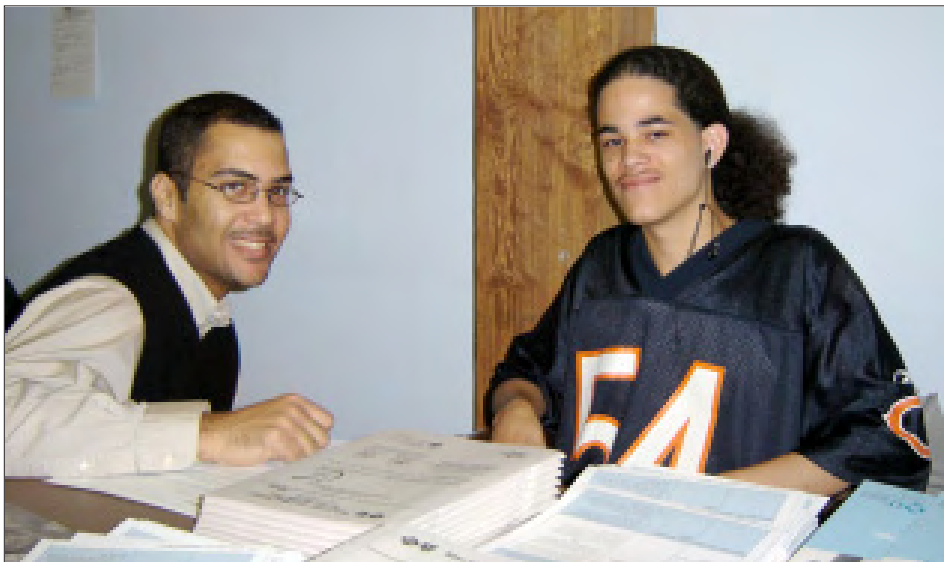
Since its inception in October, sixteen students have been coming to CLASS to receive vocational preparatory training. They learn how to interview for jobs, how to write a resume, and are able to perform

various jobs for pay on-site. The ultimate goal is to find work for them in the community once they have developed a solid skill base.

The program is also supported by the Arc of Greater Lawrence, a division of CLASS Inc. that provides family and advocacy services. The Arc will involve families as partners in preparing for the transition of their sons and daughters into the world of work and job exploration.

Fernando Reyes is the manager of the program and he is bi-lingual in Spanish and English. He comes to CLASS with experience in teaching and in working with people with disabilities bringing to the program energy and enthusiasm. He is looking forward to seeing the success of the students in the program.

Here is what two students had to say about the Youth Works Program: "I am excited to work because I will get a paycheck," Renits. "I am happy; I like working," Rudy.



Fernando Reyes, Manager of Youth Works, takes a picture with Victor Anziani.

Merrimack Toastmasters Club

The Merrimack Toastmasters Club is now beginning its 34th year of helping people in this area to improve their communication skills. The club meets on the second and fourth Thursday of each month, from 7:00 - 9:00 p.m., in the Meeting Room of the Stevens Memorial Library, 345 Main Street, North Andover, MA. Guests are always welcome. For more information, contact Bill Cashman, 978-475-0721.

YMCA Senior Friends make a date to stay healthy - and have fun



"We're a group of close friends in our 70s and 80s trying to stay fit at the Y," says Bea Pfister of Andover. These 7 spirited, happy and healthy women meet at the Andover/North Andover YMCA, where they are welcomed and well known to the Y staff. They meet three times a week to swim at the Y—sometimes in a class and sometimes for lap swimming. After the brisk workout, the gals head out to catch up over coffee. This group of friends has

been meeting at the Andover/North Andover YMCA for over a decade.

Rich Stewart, from the Y's Maintenance Department, greets some healthy seniors. From left to right: Sue Sherman of North Andover; Claire Syiek of Andover; Bea Pfister of Andover; Marty Doyle of Andover; Ann Lux of Andover; Nancy Hurlin of North Andover. Jane Taylor, of Andover, one of the regular friends that meet, is missing from the photo.

Choosing Adoption

Decidiendose por Adopcion

Hi! My name is Monica

"I like playing outside and one of my favorite activities is jumping rope."

By Corina Hopkins

Born in February 1996, Monica is a beautiful African American and Latino girl who is just waiting for a family of her own who will give her the love and security she craves. Monica can be shy when first meeting someone, but soon shows that she is funny, enjoys being silly and entertaining others. Her interests include arts and crafts, jumping rope and playing outdoors. Monica is a talented singer and dancer who also can use her creativity to be quite dramatic.

She is helpful and enjoys a great deal of attention in her current foster home. Monica responds well to the frequent redirection at home as she works at being less forgetful and expressing her feelings in an older, more age appropriate manner. In school, Monica is a smart student who is liked by her teachers. Support and redirection from teachers is helping Monica to remain focused during class and stay on task.

It will be important for Monica's family to maintain communication with her teachers. Monica participates in therapy and receives medication to address emotional



and behavioral issues. Ideally, Monica would like others in her family to share her Latino or African heritage but all two-parent or single female families will be considered. Monica is legally free for adoption.

To learn more about Monica, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

ACCEPTING CARS AS CONTRIBUTIONS

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

NECC welcomes Lawrence Literacy Works

The Center for Entrepreneurship and Business Development (CEBD) closed its offices at 276 Essex Street this past week. CEBD is moving under the umbrella of Cambridge College at 60 Island Street. As a result, Lawrence Literacy Works' (LLW) base of operations had to move, also. "I had been in need of a larger space for some time now, but the closing of the CEBD offices made my need for new digs urgent," said Dawna Perez.

"In recognition of the generosity and responsiveness of one of LLW's Executive Committee members, David Hartleb, President of Northern Essex Community College, I would like to announce that Lawrence Literacy Works will now be based out of Northern Essex Community College's Lawrence campus on Franklin Street," added Ms. Perez. Her office is located in room L-107, next door to the SABES program which is very convenient since they are both aiming at improving literacy in this city. She can be reached at (978) 738-7605.



Dawna Perez, Literacy Entrepreneur at Lawrence Literacy Works.

"Lawrence Literacy Works is welcoming the New Year with renewed enthusiasm and vigor. I look forward to your active participation in 2005 to make great strides with LLW as a hub for collaboration, innovation and as an initiative committed to increasing capacity and access to the powerful tool of literacy!" concluded Dawna Perez.

Lea artículos previamente publicados en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

Aroma Salon & Day Spa

¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.



Anyelis Guzmán

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres • Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales • Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies cansadas, y mucho más.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841
Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883
Fax: (978) 685-2221

Call to Artists

Merrimack Valley Preservation Group, Inc. 2005 LEAP Exhibition (Let's Embrace the Arts and Preservation)

The Merrimack Valley Preservation Group, Inc. (MVPG, Inc.) in partnership with the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society invites you to submit artwork for consideration during the first biannual **LEAP Merrimack Valley!** a regional preservation conference that will kickoff its first event in the city of Haverhill, May 2005.

Eligibility: All artists are eligible. Work in any medium including photography, painting, sculpture, performance, textiles, etc. is welcome. The selection committee will make choices based on quality of work and compatibility with the conference theme.

Entries: Artists may submit up to 3 samples of their work for consideration using: photograph, Polaroid, CD or other portable media via post or .JPG images via email (not to exceed 400 x 600 pixels and file size no larger than 1K). Videotapes/ DVDs accepted for performance artists. **Please label each entry with your name, phone number, title, medium and dimensions.** Entries deadline **March 5, 2005.** For return of your samples please include a self-addressed return envelope with correct postage.

Please include a cover sheet with your name, address, email and Website, day phone, medium, theme, title(s), dimensions... also indicate if you are interested in working on the exhibit. Mail submissions with cover sheets to:

Merrimack Valley Preservation Group, Inc. P.O. Box 813 Andover, MA 01810 or fill out artist information on line at www.mvpginc.org.

Selection Criteria: Artistic integrity, support of conference theme and quality aesthetic experience (subjective as it is) are the top considerations. The total number of pieces selected depends on number of participants and available space; but will not exceed 3.

Themes: Representations of buildings, streetscapes, bridges, or other architecturally significant structures; the relationship between people and their surroundings; reuse of materials; restoration, reuse or demolition of an historic structure...in the Merrimack Valley.

Photo Release: MVPG, Inc. may photograph exhibit items and use the images in all media; release form will need to be signed.

Fees: No entry fee or commission; donations gladly accepted.

Delivery, Set-Up, Etc: MVPG, Inc will contact artists re: show dates, delivery date and pick up date. Artists are responsible for ready-to-hang/display artwork and its installation. All artwork must be able to remain on display for the duration of the scheduled exhibit (4 weeks.)

Need more information? Email: leap@itsjustart.com or jsullivan@haverhillhistory.org

Opportunities for retirees through RE-SEED

Retired and looking for something useful to do with all that spare time? Consider volunteering in the local schools. Have an engineering or scientific background then "Retirees Enhancing Science Education through Experiments and Demonstrations" (RE-SEED) may be just what the doctor ordered.

RE-SEED is a Northeastern University program that prepares engineers, scientists, and other individuals with science backgrounds to work as volunteers, providing in-classroom support to upper elementary and middle school science

teachers with teaching the physical sciences.

Methuen RE-SEED training is scheduled to start on February 23, 2005 and finish on April 6, 2005. Classes will be held on Wednesdays and Fridays from 10:00 am - 2:00 pm at the Central Administration Building.

For more information contact: Deirdre A. Weedon, Assistant Director, RE-SEED, Northeastern University, 716 Columbus Ave., Suite 378, Boston, MA 02120, 617-373-5860, d.weedon@neu.edu, www.reseed.neu.edu

Latina Women

The YWCA of Greater Lawrence and the Health 2010 Project Invite... mothers, daughters, friends, and female relatives to participate a series of fun and educational activities

January 26th through March 2nd, 2005

Every Wednesday, from 5:45p.m -8:00p.m.

Join us for free...

Pool Activities\Aerobics\Relaxation Techniques
Education on Diabetes & Cardiovascular Disease, Diabetes & High blood Pressure Screenings, Nutrition Education

To register, call: Alex, Minerva or Vilma at (978) 687-0331

All Activities are held at the YWCA of Greater Lawrence
38 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840

A Point of View

“Our friend Javier”

By Paul V. Montesino, PhD

Email - English: Mailboxopen@AOL.com
Spanish: BuzonAbierto@AOL.com



I recently received a letter from an old friend, Padre Joaquim Lally, the Paulist Father so much loved and remembered by adults and particularly the young in Lawrence. He is in New York and also still doing some pastoral work for the newly arrived to this world in the Dominican Republic, telling me of working with the flash flood victims of Jimaní, helping to build a new chapel in the countryside and baptizing more than two hundred children in a single five-hour long ceremony.

Not bad for a sixty five year old man; not bad for any man. That letter from Monsignor Lally and another I received a few days later from one of my former school chums inviting me to a school reunion this summer reminded me of a story I treasure, one I hope you will appreciate as much as I do.

When I was seven years old, that was quite a few years ago for those of you who wonder and ponder, and living in an apartment building of Old Havana, my place of birth, I attended a local religious school. It was run by young strict but loving Salesian nuns.

Those women kept us kids busy, and living in an inner city full of trouble, it was important for us to stay out of mischief.

They took us to the suburbs on field days where we learned under their guidance how to ride bikes and roller skates that the heavily congested streets of Havana would not allow to do without the danger of being run by a bus or a street car. To this day I remember the names and faces of those nuns with love and gratitude. They opened windows I never imagined existed.

They told us how to read and write well, although I am not sure that, in my case, they could anticipate that some day I would be doing the writing in newspapers and the Internet, but I suppose they were hoping for something to break like that. We also participated in many school plays, and to this day I still feel that those experiences in public speaking prepared me for a successful career later on as a teacher and a lecturer.

I participated in a play I will never forget; the title escapes me now, that is still graphically in my mind. I was not the best student as I grew older for many valid reasons then that are hard to explain now, but my memory was always excellent. It still is. For that play I learned by heart everyone's part, including Javier's. Javier was a freckled kid of my same age. We were neighbors and got along well; our mothers also got along well. I would like to say that it was because of me, but I would lie to you if I said that. It was Javier's good nature that helped him to get friends easily.

As the play was being staged, in the middle of his part in a scene, Javier forgot his lines. He simply froze, not

understanding the reason for his loss. He was a perfectionist. I still remember his confused face. I thought he was going to cry.

What I did was to slowly move around the stage a bit, faced him and placing my back to the audience repeated for him slowly and in a low voice what he was supposed to say. He did. He accepted the help and remembered the rest. Everything went fine from that point on. We never talked about the incident.

That fall, Javier and I left the nuns and moved to bigger and better things in the same Jesuit school where we would spend the next ten years until we finished high school. Javier was a much better student than I was, including being what we called a “brigadier,” a Magna Cum Laude equivalent. We shared a parallel student life until we graduated, but he was moving in scientific circles while I was more in line with Literature, Philosophy and writing. But, above all, Javier was a much better practicing Christian than I was.

Three and a half years after our graduation, during the desperate final days of the Batista dictatorship in December of 1958, Javier and two other university medical students no older than his twenty-one years, were arrested for trying to bring medication to the rebels then fighting in the mountains, were tortured mercilessly, and executed gangland style by one of Batista's Army henchmen. Their deaths were the last of the fading dictatorship and the first to appear on the front pages of the newspapers in post revolutionary Havana. Rather than facing the inevitable justice, Javier's killer committed suicide.

As I read this letter inviting me to celebrate in a reunion with those high school classmates who are still amongst us, many are gone now, I could not avoid remembering Javier and the play we did together. He had been robbed from the opportunity to achieve his lifelong dream: to be a doctor. And knowing the power of his intellectual life and dedication, his perfectionism, I am sure he would have been a good one.

So we also were robbed of his skills, and will never know how many lives would have been saved and lengthened if he had reached his full human potential. No family, no children left, no friends to engage in a conversation, no DNA from him, no new discoveries, no presence this year in our reunion; that was his loss, our loss.

I had helped him in a small way, but I then realized that, typical Javier, he had paid me back in a bigger way. His life did not enjoy the material fruits that mine had, but he gave me a lesson I had never considered in the true play and stage of life: that you can die for your own faith and your own beliefs. I still remember that gift. As I said, it is something I treasure. I think I will attend that reunion this year and have a toast of thanks in Javier's memory. Somehow I get the feeling that he will be with us representing whatever it is we have done well in our lives. And that is my point of view today.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

Verizon's \$10,000 grant for literacy



Pathways to Family Success and the Massachusetts Family Literacy Consortium held a community meeting in Lawrence on January 10th to discuss the coordination of services for families.

The meetings drew sixty representatives from early childhood, social service, workforce development and adult basic education. Pathways partners spoke about the benefits of partnership and barriers to coordination of services. Featured speakers were Mayor Michael Sullivan, Superintendent Wilfredo Laboy, Gayle Williams of the Community Partnerships

for Children, Pat Mariano of the Leahy School, Harold Magoon of the Lawrence/Methuen Community Coalition and Anne D'Errico of the Early Childhood Education Division of Greater Lawrence Community Action Council, Inc.

Pictured is Philip F. Laverriere, Executive Director/CEO, Chick LoPiano, Assistant Executive Director and Mary Beth Hermans Family Literacy Coordinator, all of the Greater Lawrence Community Action Council, Inc. in receipt of a check for \$10,000 from Verizon to the Pathways to Family Literacy Program.

Life fully lived

If you never attempt anything, you will never make any mistakes. But you will also never enjoy the fruits of accomplishment.

If you never venture out into life, you will never have the pain of disappointment. Yet you will eventually know the even greater pain of regret for never having followed your best possibilities.

If you never go beyond what is comfortable and familiar, you won't run into any unpleasant surprises. You also will never make any exciting new discoveries.

It can seem enticing to stay securely protected within the walls of your comfort zone. After a short while, though, it becomes very empty.

Think for a moment how truly blessed you are that life is yours to be lived. Then make the most of each opportunity to fully live it.

Immerse yourself in the challenges and the triumphs, the disappointments and the joys, the uncertainty and the wonder of a life fully lived. And you'll find real treasure in every moment.

Ralph Marston

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:

978-314-2537

<http://www.susansmall.com>

Art Around the World at the Andover/North Andover YMCA

Craft projects included making Paper Uchiwa, paper fans from Japan; Chippwa dream catchers; and totem poles, fashioned after those Native Americans made. Many of the families also enjoyed a taco dinner and family fun swim following the craft projects. From left to right: Jesse Girrell, with parents Sarah Blumenstock Girrell and Kris Girrell, all of Andover.



The Ty family of North Andover shows off their art work. (From left to right) Darren, age 7, Allyson, age 5, Kathleen, age 3, are pictured with their mother May Ty.

Andover's Jesse Girrell, age 6, enjoy's family time at the Andover/North Andover YMCA's "Art Around the World" Family Night on Friday, January 21.



Sam Wright of North Andover and his mom Anna Choi show off art projects they made at "Art Around the World" at the recent YMCA Family Night. Sam is age 3.

We're Here To Meet Your Child Care Needs

This is when the Y's Child Care and Enrichment Center is open

The Y's Child Care and Enrichment Center is open Monday through Friday. Full time and part time programs are available. We are open from 7 a.m. to 6 p.m. year round.

This is why the Y's Child Care and Enrichment Center is so great

The Y's Child Care and Enrichment curriculum involves many of the amenities offered at the Y. Parents are an important part of our Y's family and are encouraged to volunteer in the classroom, share special skills, plan special activities and much more!

We feel every child deserves a quality child care experience, so in keeping with our policy of serving the whole community financial assistance is available for those who need it. Forms are available from the Child Care Director and all information is strictly confidential.

This is where the Y's Child Care and Enrichment Center is located

We are located at 9 Ballard Way in the South Lawrence Industrial Park. The location is easily accessible from Routes 93 and 495, near Andover town line. The Center has its own outdoor play area and has easy access to the many facilities of the Merrimack Valley YMCA.

This is how to register

Contact MaryEllen King at the Merrimack Valley YMCA today at 978-725-6685 for more information and an application.



NATIONAL ASSOCIATION FOR THE EDUCATION OF YOUNG CHILDREN

Having demonstrated substantial compliance with nationally recognized criteria for high-quality early education programs.

**Full Time and Part Time
Toddler, Preschool, and
Full Day Kindergarten
Programs Available**

**OPEN
7 AM to 6 PM**



Your child will spend each day enjoying these teacher guided activities.

- ARTS & CRAFTS • DRAMATIC PLAY • ENVIRONMENTAL EDUCATION • GAMES • GYM TIME
- BREAKFAST & NUTRITIONAL SNACKS • OUTDOOR PLAY • PHYSICAL FITNESS • SUMMER SWIM LESSONS
- SCIENCE • LITERARY PROGRAM • SPECIAL FAMILY NIGHTS • SONGS & POEMS • STORYTIME • FIELDTRIPS
- CLASSROOM COMPUTERS • MUSIC & MOVEMENT • AND MUCH MUCH MORE

**STOP BY
FOR A TOUR
AND MEET
OUR STAFF**



MERRIMACK VALLEY YMCA CHILD CARE AND ENRICHMENT CENTER

9 Ballard Way • Lawrence, MA 01843
(Convenient to Routes 93 & 495)
Off River Road near Andover town line
978-725-6685
www.mvymca.org

**No Franchise Fees.
No Royalties.
No Kidding!**

Do you want to run your own business, but don't have thousands for franchise fees? Want financial stability without the high risk of large, up-front costs and paying ongoing royalties?

The **UnFranchise**® Business Development System from Market America offers anyone willing to follow a proven business plan the opportunity to gain financial independence in 2-3 years – not 45 years like the average worker.

Why wait? Call for a FREE brochure on America's most powerful business opportunity.



America's Most Powerful Business Opportunity
Independent Distributor

978-314-2537
www.stmarie.unfranchise.com



“Pawsitively Interesting”

MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm and on Thursdays from 12 noon to 7pm, by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online
Find our page in the Internet:
www.methuen-mspca.org

The animal shelter is located at
400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Pets looking for adoption



B.B., Rabbit, New Zealand, Age: 2 years, Sex: Neutered Male

Well hullo there! I am a super- duper bunny for any family! I am social and oh so friendly. I get along well with children and even like guinea pigs! Whenever the shelter does off-site education talks they bring ME for show-and-tell! I am great around big groups and remain calm in all situations. I am 2 years old and neutered so I am ready to be taken home right away! If you are looking for a social and mellow bunny, I am the guy for you!

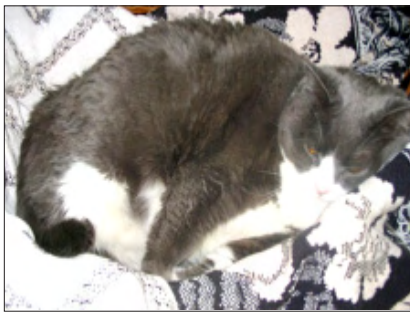
Blake, Siamese, Age: 5 years old, Sex: Neutered Male

I am a handsome fellow for sure! I am a neutered male, and am about 5 years old. I came to the shelter as a stray but I am as social as they come. I love to purr and will do just about anything for some catnip! I am a stand up cat with such a great personality you will fall for me the moment you meet me! So come on by the shelter and give me a chance, you will not regret it!



Daffodil, Domestic Short Hair - gray and white, Age: Adult, Sex: Spayed Female

Hey there! Come and meet Daffodil. I am a sweet girl that was a stray. I was declawed at some point, so I should definitely not be outside. I am mellow and easygoing and just ask for some scratches behind the ears and a comfy bed to lay my head on. If you are looking for a sweet, gentle kitty to share your permanent home with, come and get me at the shelter!



Carl, Domestic Short Hair - gray and white, Sex: Neutered Male

Hi! I am Carl and if you can believe it I was a stray! I was not wanted by my other home which is impossible to believe by the folks here at the shelter. I am affectionate, sweet and loving and any home would be lucky to have me! I am an easygoing guy who loves to purr and snuggle against you. I really just ask that I get eternal love from my new home and I will return your affection tenfold!



Shadow, Cat, Maine Coon Mix, Age: 6 years old, Sex: Spayed Female

Notes: I am Shadow and I am a sweetie! I am spayed and only 6 years old. I am a very social kitty with lots of love and affection to share! I love to be picked up and sit on your lap. I play with balls of paper for hours and I will chase shadows on the wall- hence my name. I am playful and sweet but need to be the only cat since I was not getting with the cats in my previous home. If you are looking for a new buddy to share your heart and home with, I am the one!



MICE!, Small & Furry, Mouse, Size: Small, Age: Young, Sex: Females

We are mice and we are here! There are a lot of us so we need some socialization because we're not used to being handled very much. We are neat little critters that can add joy to your home! If you are looking for a little one to share some love with- think about bringing one of us home today!



Spin® for the Animals at the MSPCA at Nevins Farm

Tour de Pooch & Pals

Saturday, February 12th, 2005
10am - 1pm

Methuen, MA- Health and fitness will take on new meaning for the animals at the MSPCA at Nevins Farm. On Saturday, February 12th from 10am to 1pm, several local gyms in Haverhill, Methuen, Salisbury and Portsmouth will take part in the 2nd annual spin day to raise funds for the animals. Individuals or teams can come and enjoy a great workout with top area instructors while making a difference for animals and people in their community.

Each spinning session is one hour long and pre-registration is required. Registration is \$20 per hour or \$50 for all three hours. Additional donations are appreciated and pledge sheets are also available. Registration is free for those who raise over \$200 in pledges! Sessions will be booked on a first come - first served basis and spaces are limited. You

must be 18 years old to participate. A grand prize will be awarded at each gym to the participant who raises the most money.

The event's Co-Organizer and Cedardale spinning instructor, Marty Silvia explains, "We're combining our love of cycling with our love for animals to help a very worthwhile organization. Two of our three dogs have been adopted from shelters, and they have given us so much. We are just hoping to give a little back."

The MSPCA at Nevins Farm cares for more than 7,000 animals each year. It is one of the only open door shelters in the country that welcomes dogs, cats, rabbits, and hamsters as well as goats, horses, pigs and chickens. They are a 501(c)(3) non-profit organization that receives no state or federal funding. The MSPCA at Nevins Farm relies on the generous support of people in the community to continue their work helping people and animals.

Contact the gym nearest you to register:

- Cedardale Health and Fitness, Haverhill, MA, Mary Lou Medlock, 978-373-1596
- Gold's Gym, Salisbury, MA, Stephanie Suprin, 978-462-5662
- Gold's Gym, Methuen, MA, Elena Scuderi, 978-738-4653
- Portsmouth Athletic Club, Portsmouth, NH, Jenna George, 603-431-1430



Birthday, Rabbit, Mini Rex, English Spot Mix, Age: 2 years old, Sex: Spayed Female

Birthday was brought to the shelter because her owner's roommate was allergic. She is a social and outgoing girl who is used to spending lots of time outside of her cage. She is an indoor bunny and gets along very well with dogs. She and her golden retriever companion used to snuggle and play all of the time. Birthday is hoping to find a forever home that will care for her and love her no matter what. She will make someone a great companion and is even working on being litter box trained!

Martin, Ferret, Age: Adult, Sex: Neutered Male

Martin is an active fun-loving ferret who is looking for a home where he can get lots of exercise. He loves spending time outside of his cage with his ferret friends. Martin would do best with a ferret companion. Ferrets are curious creatures who expect a lot from their owners. They need lots of exercise and attention, a safe environment to play in and proper nutrition and treats. They can make great pets for the experienced animal owner!



Shelly, Dilute Tortoiseshell, Age: 2 years old, Sex: Spayed Female

Shelly is a 2 year old recently spayed female who was brought to the shelter as a stray. She has overcome many odds and hopes to never live on the streets again, this darling of a feline deserves much better than that. She is affectionate and sweet and gives everything she has. She want nothing more than to be loved and is willing to give back ten fold. She is an exceptional lady who is looking for a home that will realize her full potential. If you are a special person and think that you deserve this wonderful girl, stop by the shelter to meet her!



Whitey, Guinea Pig, Age: 2 years old, Sex: Male

Notes: Whitey is a very sweet pig who came to the shelter because he was being harassed by the resident cat. For his safety and since the cat was there first, he owners decided to bring him to the shelter. Whitey is a social guy who actually likes to give kisses. He can be very vocal at times and would make the perfect pet for a small child. If you are looking for a small pet for your child, be prepared to assume responsibility at any time. Most pets (big or small) need a responsible adult to look after them and maintain their proper care.



Arte en el Valle



FEBRUARY

HOT CLUB OF SAN FRANCISCO
Friday, Feb. 4 – 7:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College
No Andover
Music of Reinhardt and Grappelli. For ticket info: 978-837-5355

CLUB CALIENTE DE SAN FRANCISCO
Vier., Feb. 4 – 7:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College
No. Andover.
La música de Reinhardt and Grappelli. Para información sobre boletos: 978-837-5355

HARLEM GOSPEL CHOIR
Sat., Feb. 5 – 7:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College
No Andover
Concert by some of the finest singers & musicians from the many black churches in Harlem. For ticket info: 978-837-5355

CORO DE GOSPEL DE HARLEM
Sáb., Feb. 5 – 7:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College
No. Andover
Concierto por algunos de los mejores cantantes y músicos de varias iglesias en Harlem. Para información sobre boletos: 978-837-5355

“Dominican ART from Here and There”
February 6 – 27:
Opening reception: Sunday, Feb. 6 - 2:00 PM
Lawrence Heritage State Park Visitors Center
1 Jackson St. Lawrence, MA
An exhibit of art by accomplished local, national and international Dominican artists. This show is a celebration of Dominicans living in Lawrence and “back home”. Works in oil, watercolor, acrylic, pencil/charcoal, and mixed media will be displayed.
Open Daily 9am – 4pm. Free admission. For more information please call Gilda Duran at 978 853-3322

“Arte Dominicano de Aquí y de Allá”
Feb. 6 – 27
Recepción de Apertura:
Dom., Feb. 6 – 2:00 PM
Lawrence Heritage State Park Visitors Center
1 Jackson St., Lawrence, MA
Una exposición de artistas nacionales e internacionales dominicanos viviendo en Lawrence y en su patria. Trabajos en aceite, acuarela, acrílicos, lápiz y mezcla de medios estarán expuestos.
Abierto a diario de 9am a 4pm. Entrada gratis. Para más información llame a Gilda Durán al 978-853-3322

MARDI GRAS/FOOD FESTIVAL
Sunday, Feb. 6
Noon – 5:00 PM
St. Anthony's Church
145 Amesbury St, Lawrence
Mardi Gras, food festival, Lebanese pastry table. For more info: 978-685-7233

CARNAVAL/FESTIVAL DE COMIDAS
Dom., Feb. 6
Del mediodía a 5:00 PM
St. Anthony's Church
145 Amesbury St., Lawrence
Carnaval, festival de comidas, mesa de postres libaneses. Para más información: 978-685-7233

SUMMER OPPORTUNITIES FAIR
Sunday, Feb. 6
Noon– 2:00 PM
Phillips Academy
Commons Dining Hall
16 Salem St, Andover
Nearly 70 Exhibitors will showcase their summer and interim year programs. Free and open to the public.

FERIA DE OPORTUNIDADES DE VERANO
Dom., Feb. 6
Mediodía – 2:00 PM
Phillips Academy
Comedor “Commons” en
16 Salem St., Andover
Casi 70 exhibiciones de programas de verano. Gratis y abierto al público

“THE LARAMIE PROJECT”
Thurs., Feb. 10 – 7:00 PM
Friday, Feb. 11 – 7:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College, No. Andover
Documentary drama exploring the brutal beating and death of gay college student, Matt Shepard. For info: 978-837-5355

INTIMATE LETTERS
Sat. Feb. 12 – 7:30 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College
No. Andover
The Andover Chamber Music Series presents their 8th Annual Valentine Concert. For ticket info: 978-474-6222

CARTAS INTIMAS
Sáb., Feb. 12 – 7:30 PM
Rogers Centers for the Arts
Merrimack College
No. Andover
The Andover Chamber Music Series presenta su 8vo. Concierto Anual de San Valentín. Para información sobre entradas: 978-474-6222

HISTORICAL GEOARCHAEOLOGY: NOTES ON 19TH CENTURY CENTRAL PARK IN NEW YORK CITY
Tuesday, Feb. 15 - 7:30 PM
Robert S. Peabody Museum
175 Main St., Andover

Susanna Selby will present “Historical Geoarchaeology: Notes on 19th Century Central Park in New York City.” This event is free

EVENING BOOK DISCUSSION
Wed., Feb. 16 – 7:15 PM
Memorial Hall Library
Elm Sq., Andover
“A Very Long Engagement” by Sebastien Japrisot
Free Event. For info: 978-623-8400

“EDITH STEIN
Thurs., Feb. 17 – 8:00 PM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College
No. Andover
Presented by the Liguorian Players. Edith Stein is a powerful story of a German-Jewish Philosopher who converted to Catholicism and became a Carmelite nun. For info: 978-837-5355

MORNING BOOK DISCUSSION
Mon., Feb. 21 – 10:30 AM
Memorial Hall Library
Elm Sq., Andover
“Life of Pi” by Yann Martel. Free Event. For info: 978-623-8400

GREAT BOOK DISCUSSION
Tues., Feb. 22 – 7:30 PM
Memorial Hall Library
Elm Sq., Andover
“Dead Souls” by Nikolai Gogol. Free Event. For info: 978-623-8400

BEN RUDNICK & FRIENDS' SPECIAL SCHOOL VACATION CONCERT!
Wed. Feb. 23 – 11:00 AM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College
No. Andover
High energy blend of happy, upbeat acoustic music. For ticket info: 978-837-5355

CONCIERTO ESPECIAL DE VACACIONES DE BEN RUDNICK Y AMIGOS
Miér., Feb. 23 – 11:00 AM
Rogers Center for the Arts
Merrimack College
No. Andover
Mezcla de música alegre, acústica. Para información sobre boletos: 978-837-5355

Valleyworks Career Center Hosts “Tour of The Valley”

The Valley Works Career Center (VWCC), a One-Stop Career Center dedicated to assisting job seekers and businesses in the Merrimack Valley with all aspects of entering, re-entering or hiring the workforce, will be hosting *Tour of the Valley* in Lawrence on Thursday, February 10th from 3pm – 7 pm.

Designed to give Merrimack Valley businesses a chance to showcase their wares, *Tour of the Valley* seeks to promote economic development in the Valley through increased awareness of products or services produced locally.

“Many people are not aware of the amount of products manufactured right here in the Merrimack Valley,” said ValleyWorks Director Kevin J. Parham. “This is a great opportunity to promote area businesses, to let people see what is being made and what’s available in their own backyards.”

Tour of the Valley is patterned after similar events across the country, often

called “Tastes”, and is open to the public. Area vendors attending the ‘Tour’ will offer samples and/or gift certificates for their product or service; the event is free to the public and for participating businesses. “This is an awareness-building event,” explained Parham.

The first annual *Tour of the Valley* will be held at ValleyWorks - Lawrence, Heritage Place, 439 South Union St, Building 2, Suite 106, Lawrence. Free parking is available around the complex.

Space is limited, and exhibitors must be registered and have paperwork signed and returned to ValleyWorks no later than 4:00 pm on Monday, February 7th. For more information on how to participate in *Tour of the Valley*, contact Larry Snow at (978) 469-7819 or lsnow@detma.org.

For more information on the ValleyWorks Career Center and *Tour of the Valley*, visit our Web site at www.ValleyWorks.cc

Our Lady of Good Counsel School's fundraiser

A trip to Florida... An autographed shirt by Johnny Damon... or some cool cash... these are the prizes offered in a fundraiser hosted by Our Lady of Good Counsel School of Lawrence/Methuen. People are invited to take a chance and help a small Catholic school continue to offer a quality education.

The “Sunny Adventure” raffle is taking place from now until February 13, 2005. First prize is a weeklong vacation in Florida which includes a waterfront condo in north Palm Beach, four airfares, 4 one day passes to Disney and \$1000 spending money. The winner can choose a week between April 15 and December 15, 2005 (subject to availability).

Second prize is a shirt autographed by Red Sox center fielder Johnny Damon. Third prize is \$200 cash. Our Lady of Good Counsel School benefits from this raffle held in memory of Rick Rainville, basketball and football coach and parishioner remembered for his generosity.

Past winners of the Sunny Adventure raffle rave about the condo and the trip. Where else can you win a complete vacation for \$5.00? If you want to try your luck, tickets are available daily by calling the school office at (978) 682-9761 or the parish office at (978) 686-3984. Our Lady of Good Counsel currently serves 206 students from Lawrence, Methuen and the surrounding area.

February Is Spay Neuter Month – You Can Make The difference!

By Sharon Dubois

As a city, we can claim to love cats and dogs. Hundreds of Lawrence households have pets and thousands of dollars are spent every year on pet supplies and food. But, as a city, we should take a hard, sobering look at a different statistic: the hundreds of dogs and cats given up to shelters or left to die on our streets. The numbers tell only half the story. Every cat or dog who dies as a result of pet overpopulation — whether humanely in a shelter or by injury, disease, or neglect — is an animal who, more often than not, would have made a wonderful companion, given the chance. Tremendous as the problem of pet overpopulation is, it can be solved if each of us takes just one small step in a movement that is taking place around the world -not allowing our animals to breed. Here's information about this crisis and why spaying and neutering is the first step to a solution.

Every day in the United States, thousands upon thousands of puppies and kittens are born because of the uncontrolled breeding of pets. Add to that number the offspring of stray and abandoned companion animals, and the total becomes even more staggering. Every year, between six and eight million dogs and cats enter U.S. shelters; some three to

four million of these animals are euthanized because there are not enough homes for them. Too many companion animals competing for too few good homes is the most obvious consequence of uncontrolled breeding.

Our living creatures have become throwaway items, cuddled when cute, abandoned when inconvenient. Such disregard for animal life pervades and erodes our culture.

Think the cat eating trash out of the dumpster behind your favorite restaurant or building is having fun? It isn't - that animal is merely surviving, and, not very well. It has to eat rotting trash, often frozen, to survive. This same animal is likely to die an unpleasant death, either due to being hit by a car, malnutrition or lack of medical care when needed. Local animal shelters, such as the MSPCA in Methuen, are overburdened with surplus animals, some of whom have to be euthanized, due to lack of good homes, even if they are healthy and friendly.

Want your pet to live longer? Spaying and neutering helps dogs and cats live longer, healthier lives. Spaying lowers the risk of certain types of cancers in your pet. Neutering eliminates certain types of cancers in dogs and cats, as well. Dogs and cats are spayed (for female animals) or neutered (for male animals) by removing their reproductive organs. In both cases the operation is performed while the pet is under anesthesia.



Depending on your pet's age, size, and health, he or she will stay at your veterinarian's office for a few hours or a few days. Spaying and neutering can make a pet a calmer and a more affectionate companion. Neutering cats makes them less likely to spray and mark territory. Spay or neuter surgery carries a one-time cost that is relatively small when one considers its benefits. It's a small price to pay for the health of your pet and the prevention of more unwanted animals.

The Lawrence Police Department, which oversees our city's Animal Control Department, is responsible for responding to requests for help with animals in the city. A lot of taxpayer money and the police department's time is spent trying to control unwanted animals. Not getting your pet spayed or neutered and allowing it to roam freely contributes to overpopulation and other animal related issues.



La clínica móvil revisita Lawrence para castrar animales a bajo costo

Debido a la abrumadora respuesta positiva de la comunidad, la clínica móvil veterinaria de la Liga del Rescate de Boston visitará a Lawrence el jueves, 24 de febrero de 2005 en "La Granja" situada en el 165 de la calle Marston en Lawrence, MA. La clínica móvil proporciona los procedimientos de castración a bajo costo para gatos y perros cuyos dueños están en necesidad financiera. Favor de llamar al (877) 590-SPAY (7729) para hacer una cita.

La clínica de 26 pies se jacta de tener una habitación quirúrgica y sala de recuperación. Por entre \$50 y \$70 (dependiendo de género y del tipo de animal doméstico), a un veterinario de la liga y dos técnicos veterinarios proveerán a su animal doméstico el procedimiento, le colocará una identificación de microchip, vacunaciones y un chequeo general de salud. Los perros y los gatos deben estar entre las edades de

4 meses y 5 años de edad para el procedimiento de castración y debe pesar no más de 45 libras.

Dése usted y a su mascota un regalo temprano en esta temporada proveyéndole esta protección y otros servicios médicos a un bajo costo. Ofreciendo cuidado veterinario comprable y servicios de esterilización para los gatos y los perros, la Liga pretende reducir la superpoblación de animales domésticos y el número de animales sin hogar en los refugios.

La Liga de Rescate de Animales de Boston es una sociedad privada, no lucrativa fundada en 1899. Provee a la comunidad ayuda de rescate y de emergencia, cuidado médico, educación humana, aplicación de ley, y el refugio y la adopción de animales desplazados. La Liga tiene centros de adopción en Boston, Dedham, Brewster y Pembroke.

Want to make sure your pet does not contribute to the overpopulation issue? Here are resources you can use to get started:

Friends of the Animals, (800) 321-PETS, www.friendsofanimals.org
Sell low cost certificates for cats and dogs with participating vets. For information on current fees, how to obtain a certificate and how to get list of participating vets, visit the FOA web site or call.

SPAY USA, (800) 248-SPAY

www.spayusa.org

A nationwide network and referral service for affordable spay/neuter services. Call for a referral to a nearby participating vet and a low cost certificate or visit their web site to register on-line.

Alliance for Animals Metro Action Clinic, (617) 268-7800,

www.afa.arlington.ma.us/clinic.html

Provide low cost spay/neuter and other veterinary services for cats and dogs. Call or visit their web site for directions and current fees.

Animal Rescue League of Boston

Spay Waggin', (877) 590-SPAY,

www.arlboston.org/main/spaywaggin.aspx

This mobile spay/neuter clinic comes to Lawrence on a regular basis, including in February and again in March! Provide low cost spay/neuter, vaccination and wellness exams in a fully equipped for approx. \$70. Appointments are required.

Methuen MSPCA Animal Shelter,

(978) 687-7453, www.mspsca.org

"SNAP" Provide discounted spay/neuter certificates through their Spay Neuter Assistance Program (SNAP) for individuals with demonstrated economic need. Certificates are accepted at nearly 200 participating vets throughout Massachusetts. Simple to use, just fill out an application and mail it in. Approved applicants receive a certificate for a low cost spay neuter at a local vet. Visit their web site or call for more information and a list of participating vets.

"Friends of Animals" Certificates

Merrimack River Feline Rescue Society, (978) 462-0760, www.mrfrs.org

Sell low cost Friends of Animals certificates for cats with participating vets in Haverhill, Salisbury, Newburyport and Amesbury.

(Low cost spay/neuter source: Massachusetts Animal Coalition, www.massanimalcoalition.org)

Attention Massachusetts Veterans!

Any veteran who did not receive a high school diploma as a result of induction into the Armed Forces during the Second World War and was a resident of Lawrence, can now apply for a diploma. Call the City of Lawrence's Veterans Services Office at (978) 794-5846. Daniel Lannon, Director

LPL's Latin American Book Discussion Series

The sixth and final evening in the Lawrence Public Library's Latin American Book Discussion Series will be on February 15th at 6:30 on the 3rd floor of the library. The featured novel, *Breath, Eyes, Memory*, is by Haitian author Edwidge Danticat. The reference desk on the 2nd floor still has copies available. Please join us for light refreshment and interesting conversation.

Servicios Religiosos

Lawrence

Iglesia Bautista Bíblica
3 Green St., (978) 975-7709
Rev. Timoteo Green, Pastor

Escuela Dominical: 10:00 a.m.- Adoración: 11:30 a.m.

Iglesia Evangélica Hispana

61A Warren St., (978) 794-0794
Escuela Dominical: 10:30 a.m.- Culto: 11:45 a.m.

Iglesia Evangélica Metodista Primitiva

201 Haverhill St., (978) 686-4757
Domingo: servicio 11:30-12:30 p.m.

Iglesia Evangélica Metodista Libre

774 Essex St., (978) 681-4714
Pator: Rev. Luciano R. Taveras
Domingos: 10:00 a.m. Culto de Adoración

Iglesia Metodista Libre Central

370 Essex St., (978) 794-4622
Domingos: Servicio, 10 a.m.

Iglesia Metodista Libre "La Victoria"

297 South Union St., (978) 975-7364
Rev. Carlos Lima, Pastor
Domingos: Servicio, 11 a.m.

Iglesia de Dios

54 Lawrence St., (978) 687-7711
Rev. Juan P. Romero, Pastor
Domingos: Escuela Bíblica, 10:30 a.m.

Parroquia Santa María - Inmaculada Concepción

205 Hampshire St., (978) 685-1111
Fr. Jorge A. Reyes, OSA
Domingo: Misa en español 9 a.m. y 12p.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera

178 Broadway, (978) 686-5058
Domingo: Cultos - 10:30 y 12:00

Iglesia Pentecostal Los Soldados de Jesus

219 So. Union St., (978) 458-1310
Pastor: Edilberto Rivera
Domingo - Culto Evangelístico, 7:00 p.m.

Grace Episcopal Church

35 Jackson St., (978) 682-6003
Domingos: La Santa Misa, 11:00 a.m.

Iglesia El Faro Universal, Inc.

368-370 Broadway, (978) 681-7962
Rev. Edwin Rodríguez
Domingos: Servicio Evangelístico, 10:00a.m.

Iglesia Adventista del Séptimo Día

54 Salem St., So. (978) 975-2099
Pastor: Evaristo Gomez
Sábados: 9:30 a.m. al mediodía

Iglesia Pentecostal Monte Sinaí

354 Common St., Lawrence, MA
(978) 687-9052
Pastor: Moisés Echevarría

Parroquia de San Patricio

114 South Broadway, (978) 683-2789
Padre Paúl G. M. McManus
e-mail: padrepaul@erols.com
Domingos: Misa en español, 2:00 p.m.

Congregación de Yahweh

44 Union St., (617) 296-0009
Pastor: Israel Ramos
Miér., viernes 7:30 pm; sáb. 10:30 a.m.

Ministerio Internacional "Creciendo en Gracia"

420 Common St., (978) 689-3503 - 689-0682
Pastor: Tomás Vargas
Miér.: 8 pm, Vie: 7:00 pm; Dom: 11:00 pm

Iglesia Cristiana El Shaddai

121-A Broadway, (978) 683-7865
Pastora Rev. Monserrate Ortiz
Martes: 7:00 pm; viernes: 7:00 pm; Domingo 11:00 am

Templo Bíblico

492 Lowell St., (978) 794-8665
Ministro: Luis Piñeyro
Domingos: 4:00 pm

Iglesia de Cristo

65 Jackson St., (978) 725-6028
Domingos: 10:00 am y 2:00 pm; miércoles 7 pm

Congregación Mita, Inc.

210 Essex St., (978) 683-0407, (978) 682-2490
Sábados: Servicios 7:30 pm

Methuen

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días

39 Hill St., (978) 902-6608
Domingos: 9:00 am (español); 11:00 am (inglés)

Methuen Church of God

446 Prospect St., (978) 687-7773
Rev. Craig S. Matheson
Domingos: 11:00 am y 7:00 pm (en inglés)

Cristo El Libertador

133 Center St., (978) 686-1094
Pastor Manuel López
Domingos: 10:00 am y 3 pm

Haverhill

Iglesia Católica de St. James

175 Winter St., esq. a Primrose, (978) 372-8537
Misa: 11:30 a.m.

Iglesia Metodista Libre "Rehobot"

46 Emerson St., (978) 683-5915
Pastor: Rev. Carmen L. Millán
Domingos: Culto de Adoración, 10:30 a.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera

10 White St., (978) 686-5068
Pastor Cándido García
Escuela Bíblica 10:30 - Culto 12:00

Iglesia de Dios

129 Winter St., (978) 794-4836
Hna. Raquel Cruz
Domingos: Servicios 5:30p.m.

Lowell

Primera Iglesia Cristiana "La Senda Antigua"

53 Blossom St., (978) 970-2552
Pastor: Rev. Víctor Pérez
Domingo: Culto Evangelístico, 4 pm

Iglesia Metodista Unida El Buen Pastor

34 Hurd St., (978) 458-4062
Pastor: Rev. Israel Lozano
Domingos: 12:30 P.M.

Iglesia Rey de Reyes

21 West Adams St., (978) 996-2240
Pastor: Rev. Fabio y Jackeline Castañeda
Viernes: 7:00 P.M., Domingos: 10:00 A.M.

Parroquia Nuestra Señora del Carmen

725 Merrimack St., Tel. (978) 459-7829
Fax (978) 446-0442
Padre Jaime A. Loíacono, O.M.I.
Misas: Dom. - 8:30 a.m., 11:30 a.m. y 10 a.m. (inglés)

Iglesia Pentecostal "Los Soldados de Jesús, Inc."

1224 Middlesex St., (978) 452-0913
Pastor: Bienvenido Jimenez
Escuela Dominical: 10:00 a.m., Culto: 7:00 p.m.

Iglesia y Librería Getsemaní

118 Middlesex, (978) 458-2514
Pastor: Rdo. Víctor G. Domínguez
Domingo: Culto Evangélico 5:30 PM

Iglesia Ebenezer Asambleas de Dios

27 Loring St, (978) 452-6915 www.ebenezerag.org
Pastores: Rev. Cecilio y María Hernández
Escuela Dominical, 11:00 am Culto de Adoración

Iglesia Cristiana Peniel Asambleas de Dios

41 Ennell St., (978) 452-1110
Pastor: Rev. Leoncio Pina
Domingos: Escuela, 11 AM; Culto Evangelístico, 12 PM

Malden

Casa de Fe y Alabanza

493 Main Street, (978) 322-8308
www.homestead.com/casadefe
Pastor: Milton L. Ortiz
Domingos: Servicio 10:00 p.m.

Manchester, NH

St. Anne Parish

231 Merrimack St., (603) 625-4603
Domingos: Misa Dominical, 12:00 p.m.

Ira. Iglesia Bautista Hispana

184 Amherst St., (603) 624-4607, (603) 622-8768
Pastor: Rev. René Bonilla Fuentes
Domingos: 11 am Escuela Dominical

Iglesia Pentecostal y Misionera, Inc.

502 Chestnut St., (603) 622-7608
Pastor: Rev. Héctor Flores
Domingos: Escuela Dominical, 10:00 a.m.

Nashua, NH

La Parroquia de San Francisco Javier

41 Chandler St., (603) 881-8065
Hermana Nancy Braceland
Sábados: 6:00 p.m.

La Primera Iglesia Bautista Hispana

50 Ash St., (603) 598-4844
Pastora: Isabel Rivera
Jueves: 7 pm; domingos: 6:00 pm

Este es un servicio gratuito de RUMBO. Si desea listar los servicios que su iglesia ofrece, llame al (978) 794-5360, o envíelo por fax al (978) 975-7922. Para más información, llame a la iglesia de su interés.

Sociales

¡Feliz Cumpleaños!



El niño Nestor Luis Reyes Feliciano cumple seis años de edad el 1ro de febrero. El es estudiante de kindergarten en la escuela de St. Mary en Lawrence. Felicidades de parte de sus padres Luis Luis Reyes y Sandra Feliciano y su hermanita Yira Soliny.

LAWRENCE RECREATION DEPARTMENT

WILL BE SPONSORING - Auspicio



OUR ANNUAL TRIP TO SEE WALT DISNEY'S SHOW ON ICE,
JOIN US!!!

Venga con nosotros a nuestro viaje anual a ver a Disney
sobre el hielo.


WHEN: WEDNESDAY, FEBRUARY 23, 2005 - Miércoles, 23 de febrero, 2005

TIME: 11:00 AM SHOW

COST: \$20.00 PER PERSON (including transportation) - Incluye transportación

OTHER INFO: please call the Rec. Dept. 978 794-5872 to reserve tickets before Feb. 1, 2005. (all seats are in section #1)

Favor de llamar al Dept. de Recreación al 978-794-5872 para reservar sus boletos antes del 1ro de febrero, 2005. (Todos los asientos están en la sección #1.)



MONTES
MARBLE & GRANITE

- Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Señor, Señora
Distribuya colchas,
cobertores, cortinas,
ropa juvenil de
señora y niñas, ropa
vaquera, chamarras.
Catálogo disponible
Llame gratis
1-866-350-3947



Zapatos al por Mayor
Compra aquí y vende allá
(978) 794-1966

Commonwealth of Massachusetts
PRIVATE DETECTIVE



Harry Maldonado
Detective

Credible & Confidential
Investigations

Tel: (978) 815-1474
Email: HMPDService@Yahoo.com

P.O. Box 592
Lawrence MA 01842



You can send
your articles and
press releases
to:
rumbo@rumbonews.com



\$5,000 First Prize

Texas Hold 'Em Poker Tournament
Friday, February 18, 2005
Doors open 5 p.m. - Play begins 6:15 p.m. sharp

GuestHouse Inn • 159 Pelham Street • Methuen, MA 01844
Registration open to First 200 Players Must Register in Advance

Paying 8 Places • (Based on 200 Players)
Enjoy complimentary refreshments.

For more information, contact
Walter Kimball at (978) 725-6681.

Donation: \$100 per player, benefits
the Merrimack Valley YMCA's
Capital Campaign (Rebuys available Limit = 2)
Must be at least 21 years of age to enter tournament.



Return this coupon to: Walter Kimball, Merrimack Valley YMCA, 7 Ballard Way, Lawrence MA, or bring to Methuen Branch YMCA
Pre-register by February 14. Please make checks payable to: Merrimack Valley YMCA



Ciudad de Lawrence
Oficial de Cumplimiento
\$47,632 anuales

La Ciudad de Lawrence tiene una vacante inmediata para un/una Oficial de Cumplimiento en la Oficina de Planeamiento y Desarrollo para administrar los programas de dádivas fundados por el Departamento Federal de Viviendas y Desarrollo Urbano y asegurar que la Ciudad así como los recipientes de dichas dádivas cumplen con las leyes y regulaciones federales, supervisa múltiples proyectos de planeamiento y desarrollo, prepara el Plan Consolidado de la Ciudad y los informes requeridos. Un título de Bachiller en Planificación Urbana o Regional o un área relacionada combinado con 3 a 5 años de experiencia con programas de CDBG es requerido. La educación puede ser sustituida con experiencia. La persona debe saber trabajar con una computadora, poseer destrezas superiores de comunicación, ser auto motivada y dispuesta a trabajar en un ambiente muy activo. Ser bilingüe en inglés y español es una ventaja adicional.

Fecha límite para solicitar: 4 de febrero del 2005

Las solicitudes están disponibles en la Oficina de Personal en el Ayuntamiento de Lawrence, 200 Common Street, Room 302, Lawrence, MA 01840
Una descripción detallada de esta posición está disponible en la Oficina de Personal o en nuestra página del Internet en www.cityoflawrence.com
Un Empleador de Igualdad de Oportunidades

Lawrence Environmental Action Group

Lawrence Environmental Action Group will be holding their monthly meeting on February 7, (earlier than usual because of Valentine's Day and Presidents' Day on the second and third Mondays in February.) The meeting on Monday evening, February 7 will begin at 7:15 p.m. at St. Theresa's Chapel community hall on Elm Street, off Route 110 in west Methuen. If you need directions and also to confirm in case of challenging weather, call Kathy at 978-682-9159. Park in the large parking lot, which you enter from Elm Street. New members are always welcome!

El grupo que vela por el medioambiente - Lawrence Environmental Action Group - tendrá su próxima reunión mensual el 7 de febrero en la Iglesia de St. Theresa en Elm St., por la Ruta 110 en Methuen. Si necesita instrucciones para llegar y para confirmar su asistencia en caso de mal tiempo, llame a Kathy al (978) 682-9159. Estacione su auto en el estacionamiento amplio que tiene su entrada por la calle Elm. ¡Bienvenidos los nuevos miembros! ¡Vamos a aumentar el número de socios de esta asociación que trabaja para proteger el medioambiente de Lawrence y el Valle de Merrimack!

Lithuanians celebrate their independence

Sunday, February 13th, 2005, the Lawrence Chapter of the Lithuanian American Council, Inc. will celebrate the 87th anniversary of Lithuanian Independence.

A mass will be celebrated by Rev. Albinas Janiunas at 11:00 a.m. at the Corpus Christi Church, the former Holy Rosary Parish, for the intention of Lithuania's patriots, past and present.

At 12 noon, the civil observation will take place at the Lawrence Heritage State Park Visitors' Center, One Jackson St., Lawrence, MA. The day's program will be of speeches, entertainment, Lithuanian food, and the annual collection. Tickets will be available at the door. For more information, call Jones Stundzia at (978) 685-4478.

Visite nuestra página en la Internet
Visit our page on the Internet:
www.rumbonews.com

Vitaminas y Productos Naturales
Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.
Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

"El Asesino Silencioso"
681-9129

¡Lawrence está de fiesta!

Por primera vez en Boston y Lawrence, lo que todos esperaban: El primer seminario de salud.

Seminario de Verdades Ocultas

Muchos de los achaques que nos afligen pueden ser eliminados en su totalidad, o controlados con métodos naturales. En este seminario aprenderá las respuestas naturales a las serias dolencias actuales.

- Viviendo sin energía • El colon • Enfermedades al corazón
- El estrés • La diabetes • Desniveles hormonales y otros

Inscríbase 3 semanas antes de la fecha del seminario y recibirá completamente gratis, una carpeta para guardar sus materiales, con un CD, manual y folleto por tema. Llame hoy al 1-800-321-4652.
Si recorta este aviso y lo lleva al seminario, tendrá un boleto para una rifa adicional.

Fecha del seminario: 16 de febrero (miércoles)
Hora: de 6:00 a 10:00 p.m.
Lugar: Wyndham Andover, 123 River Rd.

¡Órale! con Verónica

Por Dalia Díaz

Uno de los nuevos programas en el Canal 8 de Acceso Público en Lawrence es *¡Órale! Con Verónica* y es el único ofreciendo una variedad de temas y música. Verónica Robles es una cantante profesional que ha encontrado gran satisfacción trayendo su música a las comunidades de habla española a través de la televisión por cable.

Verónica animaba un programa nacional *Noches de Palenque* desde Ciudad México a través de Televisión Azteca y desde su llegada a los Estados Unidos ha hecho presentaciones especiales en Lincoln Center, Carnegie Hall, Thalia Spanish Theater, Disney World y Town Hall en New York. El año pasado, sus conciertos tuvieron lugar en Cambridge Cultural Center y Center for Cultural Exchange en Maine, entre otras actividades.

Acompañada por el Mariachi Son de América ella canta las melodías favoritas de México. Con el Ballet Monte Alban presenta ritmos de México y de varios países de la América Latina.

Verónica piensa que ayudando a los niños a comprender quiénes son y de dónde vienen usando música folklórica, danzas y cultura los puede ayudar a mejorar su auto estima y los inspirará a continuar creciendo y logrando sus metas y sueños.

Entre una y otra presentación en festivales culturales y fiestas privadas, así como charlas y talleres de música en escuelas y bibliotecas públicas, Verónica quiso cultivar la cultura latina abriendo un estudio en Chelsea en el 2000 teaching children; dos años después comenzaron a transmitir programas por el canal de acceso público de esa ciudad y por Cuencavisión. En poco más de dos años, *¡Órale! con Verónica* ha crecido a 17 ciudades y pueblos, por medio de los canales de acceso público.

Sabiendo que las estaciones de acceso público no son comerciales, le pregunté por qué lo hace.

“Representa mucho trabajo haciendo copias para enviar por correos a todas esas ciudades pero ellos lo aprecian”, me dijo. El beneficio que le representa es que se da a conocer dentro de esas comunidades y como artista, lo importante es que su nombre se conozca. De esa forma también ha dado a conocer a mucho talento local. “El público los ve en mi programa y me llaman para contratarlos, algo que me da gran satisfacción”, me dijo con su típica alegría. “Pero también le da oportunidad a organizaciones sin fines lucrativos de llevar su mensaje al público ya que no cuentan con los fondos necesarios

para hacerlo de otra forma”, agregó.

El programa es producido por su esposo Willy López, un productor de música con sus estudios de grabación en la Florida, donde ya ella ha grabado 5 CDs. Willy es un talentoso compositor, cantante y arreglista con mucha experiencia creando comerciales para CocaCola, Goya y otras grandes empresas internacionales con más de 35 años de experiencia en mercadeo.

Veronica Robles can be reached at (617) 308-2314 or her webpage www.veronicarobles.com



Los músicos acompañando a Verónica en esta ocasión son Leticia Prieto, viola; Jane Wang, piano; Julio Baré, guitarra; e Iraís Brito, bajo.

The musicians accompanying Veronica this time were Leticia Prieto, viola; Jane Wang, piano; Julio Baré, guitar; and Iraís Brito, bass.



Veronica has five volunteers helping with the production of her show.

Verónica cuenta con cinco voluntarios que ayudan en la producción de *¡Órale!* Ellos son, su esposo Willy López y Juan Coca) al frente y con ella atrás, Silvia Rosas a la izquierda y Ginny Alexander a la derecha. Atrás vemos a Jane Wang al piano y Julio Baré con la guitarra.



By Dalia Díaz

One of the new programs on Public Access Channel 8 in Lawrence is *¡Órale! con Verónica* and this is the only show offering a variety of subjects and music. Verónica Robles is a professional singer who has found enormous satisfaction bringing her music to the Spanish-speaking communities through cable television.

Verónica was host of a nationally televised program in Mexico City through Televisión Azteca and upon her arrival in the United States, she started performing at Lincoln Center, Carnegie Hall, Thalia Spanish Theater, Disney World and Town Hall in New York. Last year, she had concerts at Cambridge Cultural Center and the Center for Cultural Exchange in Maine, among many others.

Accompanied by the Mariachi Band Son de America she sings favorite melodies from Mexico. With the Monte Alban Ballet she presents the rhythm of Mexico and other Latin American countries.

Veronica believes that helping children understand who they are and where they come from by using folk music, dances and culture they can improve their self-esteem and will inspire them to continue growing and

achieving their goals and dreams.

In between presentations in cultural festivals and private parties, as well as talks and workshops on music at schools and public libraries, Veronica wanted to cultivate the Latin culture by opening a studio in Chelsea in the year 2000 teaching children. Two years later they began transmitting shows through the public access channel in that city and also through Cuencavision, a Spanish-language station in Boston. In a little more than two years, *¡Órale! con Verónica* has grown to 17 cities and towns through the cable public access channels.

Knowing that these public access channels are non commercial, I asked her why she does it. “It represents a lot of work making copies and mailing them to all those cities but they appreciate it,” she told me. The added benefit for her is that she gets to be known within those communities and, as an artist, it is very important to get her name out there. She has also been responsible for allowing many local talents to be known. “People see them on my show and they call me to hire them, something that gives me great satisfaction”, she told me with her usual happy tone. “But it also gives an opportunity to non-profit organizations to spread their message to the public, something they couldn’t do without money,” she added.

The show is produced by her husband Willy Lopez, a record producer with studios in Florida, where she has already produced five CDs. Willy is a talented composer, singer and musical arranger with long life experience creating jingles in Spanish for companies such as Coca Cola, Goya and others, Willy Lopez has a comprehensive career in television and performing arts production, he has worked in marketing for more than 35 years.

Veronica Robles can be reached at (617) 308-2314 or her webpage www.veronicarobles.com